



GAZETA GMINY

ISSN 1642-297X

# MICHAŁOWICE

Nr 92/1/2019

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY



Budżet 2019 • Rozmowa z Jerzym Trelą • Co jedzą nasze dzieci

# SONIA BOHOSIEWICZ

komedia koncertowa

## „DOMÓWKA”



**10.03.2019 (NIEDZIELA), GODZ. 18.00**

Cena biletu: **50 zł** (sala widowiskowa CKiP)

 CENTRUM KULTURY I PROMOCJI  
W MICHAŁOWICACH

Sprzedż biletów: CKiP Michałowice, Plac J. Piłsudskiego 2,  
tel. 12 388 50 71, 535 029 009  
Bilety online: [www.wMichalowicach.pl](http://www.wMichalowicach.pl)



## SPIS TREŚCI

### URZĄD GMINY

Budżet Gminy Michałowice na rok 2019	2
Nowy rok inwestycji	4
Zmiana na stanowisku Skarbnika Gminy	8
Większe dofinansowanie do paliwa rolniczego	9
„Czyste powietrze” – nowe dotacje	10
Wiadomości dla seniorów	12
Od 4 marca (e-dowody)	17
Wigilia pszczelarzy w Michałowicach	19
Wymana kotłów	20

### KULTURA, EDUKACJA, SPORT

Co jedzą nasze dzieci	23
Radość wspólnego kolędowania	28
Szlachetna Paczka	30
Konkurs szopek	31
Dzień Bezpiecznego Internetu	30
Gminne Targi Edukacyjne	31
„Mądrzy cyfrowi” w szkole w Więclawicach Starych	32
Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy	35
Rozmowa z Jerzym Trelą	36
Zima z kulturą	42
Jarmark Bożonarodzeniowy	43
Ferie w Centrum Kultury i Promocji!	44
Sukcesy Kozierowian	46
Artystka z naszej gminy	47
Liryczny Kącik Metafizyczny	48
Rozmowa z Gabriellą Jeleń	50

### INICJATYWY SPOŁECZNE

Stowarzyszenie Korona Północnego Krakowa	52
Młodzieżowickie spotkania	53
Z górki na pazurki...	54
Zimowe warsztaty muzyczne	54
Seniorzy z Górnej Wsi z wizytą na Wawelu	56
Święty Mikołaj w Górnej Wsi	56
Pierwsza noworoczna Małopolanka	56



## WAŻNE TELEFONY

### Urząd Gminy Michałowice

12 388 50 03, 12 388 57 40

fax 12 388 50 35

e-mail: sekretariat@michalowice.malopolska.pl

### Urząd Stanu Cywilnego

12 388 50 44

### Centrum Kultury i Promocji

12 388 50 71, 535 029 009

### Biblioteka Publiczna w Michałowicach

tel. 12 388 50 37

### Filia Biblioteki Publicznej

w Raciborowicach

tel. 12 387 70 37

### Strażnica Kultury

tel. 733 029 009

### Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej

12 388 87 70

### Przedsiębiorstwo Usług Komunalnych w Michałowicach

12 388 87 71

### Zakład Energetyczny

Awarie 991

### Zakład Gazowniczy Pogotowie Gazowe 992

### Policja – Komisariat w Zielonkach

12 285 01 07

### Niepubliczny Zakład Opieki

Zdrowotnej „MEDEA”

w Michałowicach

12 388 51 99

### Spółdzielnia Kółek Rolniczych

12 388 50 31

### Wydawca i redakcja dwumiesięcznika *Gazeta Gminy Michałowice*:

Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach

32-091 Michałowice, Plac Józefa Piłsudskiego 2

12 388 50 71, 535 029 009, e-mail: redakcja@ckip.com.pl, redaktorka naczelna: sylwia@ckip.com.pl

www.wMichalowicach.pl, www.e-michalowice.pl oraz Facebook

Nakład: 4800 egz.

Za treść ogłoszeń Redakcja nie ponosi odpowiedzialności. Redakcja zastrzega sobie prawo skracania artykułów, korespondencji i zmiany tytułów. Tekstów niezamówionych nie zwracamy.

**Redaguje zespół:** Sylwia Senisson – redaktorka naczelna, Mirosław Warcholek, Adrianna Siudek-Kura, Karolina Majchrzak-Ścibor, Justyna Cieslik

**Rysunki:** Sebastian Duran. **Na okładce:** obraz autorstwa Małgorzaty Karp-Soi zatytułowany „Rozmowa”.

**Reklama i ogłoszenia:** Karolina Majchrzak-Ścibor, tel. 535 029 009, karolina@ckip.com.pl

**Skład:** Dawid Korczak, tel. 694 365 929, www.dkorczak.eu

# BUDŻET GMINY MICHAŁOWICE NA ROK 2019

W dniu 31 stycznia 2019 roku Rada Gminy Michałowice uchwaliła Budżet Gminy na rok 2019. Dochody Gminy zaplanowano na poziomie 49.924.520,82 zł, wydatki to 55.931.060,51 zł, planowany deficyt wyniesie 6.006.539,69zł, a planowane rozchody – 2.763.351.17 zł.

Na kolejnych stronach prezentujemy udział 100,00 zł w przeliczeniu na podział poszczególnych typów wydatków z udziałem wydatków bieżących w wysokości 43.378.456.71 zł oraz wydatków majątkowych 12.552.603,80 zł. Poziom wydatków majątkowych jest na poziomie znacznie wyższym w porównaniu do ostatnich lat.

## **Do najważniejszych inwestycji zaplanowanych na rok 2019 należą:**

1. Budowa ścieżki rowerowej Książniczki-Kończyce-Raciborowice – 3.570.182,50 zł.
2. Podwyższenie kapitału spółki PUK z przeznaczeniem na wymianę zbiornika wodnego przy ul. Leśnej oraz wykonanie odwiertu przy ul. Michałki – 1.700.000,00 zł.
3. Współudział w modernizacji dróg powiatowych na terenie gminy Michałowice, w tym dotacja dla Powiatu i Gminy Zielonki na modernizację ul. Granicznej 1.191.000,00 zł oraz modernizacja dróg gminnych i wykonanie projektu parkingu dla mieszkańców gminy – 907.096,75 zł.
4. Program OZE, budowa ogniw fotowoltaicznych, montaż pomp ciepła – 673.950,88 zł.
5. Realizacja programu likwidacji źródeł niskiej emisji. Wymiana kotłów grzewczych w budynkach położonych na terenie gminy Michałowice, Projekt I – 612.958,61 zł.
6. Termomodernizacja Ośrodka Zdrowia w Michałowicach – 612.772,50 zł.
7. Wkład finansowy Gminy do budowy wiaduktu i węzła komunikacyjnego w Batowicach na zadanie realizowane wspólnie przez Powiat Krakowski, Miasto Kraków oraz Gminy: Zielonki, Michałowice, Kocmyrzów-Luborzyca – 400.000,00 zł.
8. Budowa nowych punktów oświetleniowych na terenie gminy Michałowice z udziałem Funduszy Sołeckich – 303.087,96 zł.
9. Przygotowanie projektu budynku i zagospodarowania terenu wokół przedszkola w Michałowicach – 300.000,00 zł.
10. Realizacja programu likwidacji źródeł niskiej emisji. Wymiana kotłów grzewczych w budynkach położonych na terenie gminy Michałowice, Projekt II – 278.800,00 zł.
11. Dotacja dla mieszkańców gminy na budowę przydomowych oczyszczalni ścieków –100.000,00 zł.
12. Budowa Punktu Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych na terenie gminy Michałowice – 92.520,69 zł. Wartość całego zadania w okresie trwałości projektu wyniesie 1.272.521,10 zł.

*Agata Krzyżak-Szota*  
Skarbnik Gminy Michałowice

# TWOJE 100 ZŁ Z PODATKÓW =

PODATEK OD NIERUCHOMOŚCI, TRANSPORTU,  
ROLNY, LEŚNY, PIT, OPŁATY Z TYTUŁU ZEZWOLEŃ  
NA SPRZEDAŻ NAPOJÓW ALKOHOLOWYCH,  
DOTACJE I SUBWENCJE

**21,11 zł**

## **pomoc społeczna**

działalność gops, zasiłki,  
dodatki mieszkaniowe,  
gminny program rozwiązywania  
problemów alkoholowych,  
realizacja zadań zleconych  
(w tym program 500+  
i fundusz alimentacyjny)



**11,93 zł**

## **administracja publiczna**

funkcjonowanie urzędu gminy  
i rady gminy, realizacja zadań zleconych  
(w tym działalność USC i dopłaty rolnicze)



**28,45 zł**

## **oświata i wychowanie**

bieżące utrzymanie,  
remonty w szkołach,  
podnoszenie  
kwalifikacji nauczycieli



**8,78 zł**

## **gospodarka komunalna i ochrona środowiska**

oczyszczanie gminy, utrzymanie zieleni,  
nad zwierzętami, dopłata do budowy  
prywatnych oczyszczalni ścieków,  
dopłata do usuwania nieczystości  
płynnych, dopłata do wymiany  
pieców węglowych, budowa  
kanalizacji, usuwanie azbestu



**14,97 zł**

## **transport i łączność**

kommunikacja miejska,  
budowa dróg,  
modernizacja,  
remonty



**4,39**

## **kultura i ochrona dziedzictwa narodowego**

działalność ośrodków kultury,  
bibliotek i stowarzyszeń



**4,53 zł**

## **wydatki pozostałe**

wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę, rolnictwo i łowiectwo,  
plany zagospodarowania przestrzennego

**0,64 zł**

## **bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa**

działalność Straży Pożarnej



**0,72 zł**

## **różne rozliczenia**

m.in. rezerwy na wypadek klęsk żywiołowych



**0,54 zł**

## **sport**

utrzymanie obiektów sportowych i rekreacyjnych, wsparcie dla stowarzyszeń sportowych



**0,50 zł**

## **obsługa długu publicznego**

m.in. odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek



**3,11 zł**

## **gospodarka mieszkaniowa**

gospodarka gruntami i nieruchomościami



**0,32 zł**

## **opieka wychowawcza i ochrona zdrowia**

utrzymanie świetlic szkolnych, placówek wychowania pozaszkolnego, pomoc materialna dla uczniów, zwalczanie narkomanii i przeciwdziałanie alkoholizmowi



# Nowy rok inwestycji – rozmowa z Kierownikiem Referatu Inwestycji i Gospodarki Komunalnej Robertem Dońcem

**Redaktorka GGM:** Wójt Antoni Rumian w naszej grudniowej rozmowie zaznaczył, że najważniejsze gminne inwestycje na najbliższe 5 lat to budowa przedszkola w Michałowicach i rozbudowa oddziałów przedszkolnych w dwóch pozostałych szkołach. Czy budowa przedszkola to największe przedsięwzięcie przewidziane na ten rok? Na jakim etapie jest ono obecnie i czy można już coś więcej powiedzieć o tym projekcie i harmonogramie prac? Czy na ten cel uda się pozyskać środki ze źródeł zewnętrznych?

**Robert Doniec:** Rzeczywiście budowa przedszkola to jedna z najważniejszych i bardzo potrzebna inwestycja na najbliższy okres. Niestety z przyczyn ekonomicznych i społecznych nie udało nam się zrealizować tego przedsięwzięcia na działce sąsiadującej z kościołem w Michałowicach. Koszty przedszkola modułowego okazały się po przetargu na tyle duże, że ten projekt został zawieszony. W międzyczasie pojawiła się opcja pozyskania od Gminy Zielonki działki przy ul. Jana Pawła II. Działka w tym przypadku będzie gminna, co dla wieloletniego funkcjonowania tego typu obiektu jest dużym plusem. Prace dotyczące wybudowania przedszkola na nowej działce już trwają. Zmieniamy plan zagospodarowania przestrzennego, aby dopasować przeznaczenie działki do wymogów przedszkola. Jednocześnie rozpoczęły się również prace koncepcyjne nad zagospodarowaniem terenu działki, czyli rozmieszczeniem budynku, dróg dojazdowych, parkingu, placu zabaw i pozostałej infrastruktury, aby po zatwierdzeniu zmiany planu dla przedmiotowej działki można w szybkim czasie złożyć dokumentację projektową do zatwierdzenia w Starostwie. Budowa tego obiektu, biorąc pod uwagę złożoność projektu oraz w dalszym ciągu ogromną biurokrację i zawilóść przepisów obowiązującego prawa, powinna rozpocząć się najwcześniej z początkiem 2020 roku. Dostosowanie pomieszczeń dla oddziałów przedszkolnych w szkole w Raciborowicach jest

planowane do wykonania w bieżącym roku, a w Więclawicach w późniejszym terminie.

**R:** Wójt, zarysowując plan inwestycji na najbliższe 5 lat, mówił również o wybudowaniu dwóch zbiorników na wodę w Michałowicach i Kozierowie oraz budowie kanalizacji tam, gdzie mamy najgęstszą zabudowę. Czy tematy zaopatrzenia w wodę i budowy kanalizacji będą podejmowane już w roku 2019? Budowa kanalizacji to bardzo duże przedsięwzięcie, więc czy uda się w obliczu innych ważnych inwestycji zacząć jakieś prace w tym roku, czy to jeszcze za wcześnie?

**RD:** Temat rozbudowy sieci, ujęć, zbiorników wodnych i sieci kanalizacji sanitarnej w głównej mierze jest prowadzony przez Przedsiębiorstwo Usług Komunalnych w Michałowicach. Z tego, co mi wiadomo, to w tym roku rozpocznie się budowa nowego zbiornika przy ul. Leśnej w Michałowicach, który zastąpi stary, bardzo wysłużony zbiornik. Postępowanie przetargowe w tym zakresie będzie uruchomione w lutym tego roku. Oprócz tego na pewno będziemy szukać wody w okolicach ulicy Michałki. Chcemy wybudować tam studnię, która będzie zasilala ten najgęściej zaludniony obszar naszej gminy.

**R:** Jeszcze raz odniosę się do rozmowy z wójtem Antonim Rumianem, gdyż poruszył on w niej bardzo ciekawą kwestię związaną z budową drogi S-7 i północnej obwodnicy Krakowa. Zaznaczył, że: *Te dwie drogi będą miały fundamentalne znaczenie dla nas wszystkich i pozytywnie zmienią obraz gminy na wiele, wiele lat.* Dodał, że w związku z tym gmina powinna pilnować swojego interesu związanego z tą budową i jak najlepiej wykorzystać swoją szansę. Czy już myślimy o tym, w jaki konkretny sposób można ten interes gminy realizować i co może faktycznie zmienić i rozwinąć u nas powstanie tych dróg?

**RD:** Mogę tylko potwierdzić słowa Pana Wójty, ponieważ jako doświadczony samorządowiec wie, że rozwój infrastruktury komunikacyjnej niesie za sobą szereg korzyści dla okolicznych terenów i lokalnej społeczności. W trakcie budowy tych dwóch dróg powstaną nowe węzły komunikacyjne (węzeł Raciborowice, węzeł Łuczycze), z których nasi mieszkańcy będą mogli korzystać np. w dojeździe do Krakowa. Wzdłuż S-7 planowane jest wykonanie wielu dróg serwisowych, które ułatwią dojazd do pól i terenów inwestycyjnych. W naszym planie zagospodarowania przestrzennego w pobliżu trasy S-7 zlokalizowane zostały tereny usługowe, gdzie najprawdopodobniej pojawią się obiekty usługowo-handlowe, a to wiąże się z nowymi miejscami pracy i większymi wpływami podatków od działalności gospodarczej do budżetu gminy, które następnie będzie można wydatkować na dalszy rozwój naszej gminy. Kolejną korzyścią dla mieszkańców po wybudowaniu trasy S-7 będzie przeniesienie ruchu tranzytowego (tiry, autobusy) z drogi krajowej nr 7, co powinno w dużym stopniu usprawnić komunikację na ciągle zatłoczonym wjeździe do Krakowa oraz poprawić bezpieczeństwo. Szybka komunikacja, przemieszczanie się z miejsca na miejsce, to w obecnych czasach niezbędny element życia i prowadzenia działalności.

**R: Jakie jeszcze najważniejsze obszary inwestycji będą w tym roku realizowane? Na co położony będzie nacisk?**

**RD:** Poza inwestycjami drogowymi podejmujemy również wyzwania związane z rozwojem infrastruktury sportowo-rekreacyjnej. W poprzednim roku oddane do użytkowania zostało boisko wielofunkcyjne przy Szkole Podstawowej w Więclawicach o nawierzchni poliuretanowej, na którym młodzież może ćwiczyć i rozwijać umiejętności w kilku dyscyplinach (piłka nożna, koszykówka, piłka ręczna, tenis ziemny, siatkówka). W tym roku dobudowana do tej infrastruktury zostanie droga wewnętrzna ul. św. Królowej Jadwigi wraz z chodnikiem, oświetleniem oraz parkingiem przy boisku. Jesteśmy w trakcie przetargu – etap wyłaniania wykonawcy. Na ten rok dodatkowo

przy Szkole Podstawowej w Michałowicach na boisku ze sztucznej trawy planujemy postawić halę pneumatyczną tzw. balon na okres od listopada do kwietnia. Jeżeli wszystko, co planujemy, uda się wykonać, to balon będzie służył młodzieży uczęszczającej do Szkoły w Michałowicach jako dodatkowa sala gimnastyczna w okresie jesienno-zimowym, a także będzie wykorzystywany przez kluby sportowe z naszej gminy do przygotowań przedsezonowych. Z usług obiektu w godzinach wieczornych będą mogli korzystać na zasadach wynajmu komercyjnego chętni mieszkańcy naszej gminy i nie tylko.

**R: Mieszkańcy często pytają o nowe chodniki i kwestie związane z bezpieczeństwem na drogach. W jakim zakresie w tym roku zauważymy zmiany na drogach gminnych, a może i powiatowych (np. chodnik w Pielgrzymowicach)?**

**RD:** W zakresie poprawy bezpieczeństwa przy drogach powiatowych jesteśmy w trakcie realizacji bardzo dużego i skomplikowanego zadania budowy ciągu pieszo-rowerowego wraz z przebudową drogi powiatowej Książniczki-Kończyce-Raciborowice. Obecnie trwają prace projektowe, uzgodnieniowe, a w drugiej połowie roku powinny rozpocząć się prace budowlane. Dodatkowo realizujemy dokumentację projektową przy drogach powiatowych w miejscowościach Górna Wieś i Michałowice (ul. Graniczna od pętli do ul. Górnej), Więclawice Stare i Pielgrzymowice (ul. Wysyłek do ul. Szlak) oraz Michałowice-Młodziejowice (od E-7 do centrum Młodziejowic) związane z budową chodników, odwodnienia i częściową przebudową tych dróg powiatowych. Wspólnie z Powiatem Krakowskim będziemy realizować w ramach Inicjatyw Samorządowych remont nawierzchni drogi powiatowej w miejscowościach Zerwana i Wilczkowice na odcinku od E-7 do granicy naszej gminy z gminą Iwanowice. Na drogach gminnych planujemy wykonanie nowych nawierzchni na ul. Pod Pielgrzymowem w Raciborowicach, w miejscowości Wola Więclawska na drogach zlokalizowanych w sąsiedztwie nowo powstającego placu za-

baw. Po wielu miesiącach uzgodnień udało nam się wreszcie zatwierdzić dokumentację dotyczącą lokalizacji nowych peronów przystankowych w miejscowości Wola Więclawska i będą one wykonywane na wiosnę tego roku. W ramach środków Sołectwa Michałowice II i środków z budżetu gminy rozpoczynamy w tym roku projektowanie chodnika wraz z przebudową drogi na ul. Warszawka w Michałowicach, w celu poprawy bezpieczeństwa pieszych uczestników ruchu.

**R: Czy coś już wiadomo o tegorocznych programach unijnych, z których skorzystać może nasza gmina i czy w najbliższym czasie będą przygotowywane jakies wnioski?**

**RD:** Ze środków unijnych w tym roku i w roku przyszłym będziemy korzystać w ramach wspomnianej już inwestycji budowy ciągu pieszo-rowerowego Książniczki-Kończyce-Raciborowice, gdzie mamy już zapewnione dofinansowanie. Kolejne wnioski o środki europejskie będą związane z budową Punktu Selektywnej Zbiórki Odpadów (PSZOK), jak również budową parkingu typu Park&Ride w centrum Michałowic. Znaczny zastrzyk dofinansowania będzie też wykorzystywany przez gminę i naszych mieszkańców w ramach projektu wymiany źródeł ciepła.

**R: W jakim zakresie wspierać nas będzie w tym roku Powiat?**

**RD:** Pani Redaktor, to my wspieramy corocznie Powiat, a nie Powiat nas. Każdego roku gmina Michałowice w ramach Inicjatyw Samorządowych wspiera Powiat w realizacji zadań na drogach powiatowych (nakładki, chodniki, projekty), przeznaczając na ten cel minimum kilkaset tysięcy złotych. Dofinansowanie, którym gmina wspiera Powiat, waha się od 40 do 60% w zależności od charakteru wykonywanych prac. Często też gmina jest investorem zastępczym za Powiat, jak to ma miejsce na już wspomnianej inwestycji budowy ciągu pieszo-rowerowego, gdzie to gmina pozyskała dofinansowanie unijne do tej inwestycji oraz wydatkuje własne środki. Zadeklarowaliśmy również pomoc

dla Powiatu w bardzo aktualnej obecnie kwestii odśnieżania chodników, których corocznie nam przybywa. Mamy nadzieję, że władze Powiatu skorzystają z naszej propozycji i od przyszłego sezonu zimowego chodniki przy drogach powiatowych w naszej gminie będą odśnieżane.

**R: Jakis czas temu pojawiły się plany rozwoju i rewitalizacji pewnych obszarów w naszej gminie. Tym tematem bliżej zajmował się GOPS, jednak są to kwestie inwestycyjne, np. powstanie nowego budynku na obszarze byłego PGR-u w Raciborowicach, na co były nawet już rozrysowane plany. Czy ten temat będzie w tym roku kontynuowany?**

**RD:** Temat jest kontynuowany, cały czas są prowadzone prace koncepcyjne, projektowe, uzgodnieniowe związane z powstaniem w miejscu, o którym Pani wspomniała, obiektu Biblioteki. W tym momencie tych prac nie widać, ale przygotowanie inwestycji (mapy, uzgodnienia, opinie, koncepcje, projekty, wnioski o środki zewnętrzne), to niejednokrotnie wielomiesięczne procesy, których efekty będzie widać w późniejszym okresie. Po przygotowaniu inwestycji będziemy starali się pozyskać środki zewnętrzne na remont zabytkowej stajni, w której znajdzie swoją siedzibę filia Biblioteki. Koncepcja zagospodarowania centrum Raciborowic obejmuje także budowę Centrum Kultury, w którym swoją siedzibę i salę prób miałyby Orkiestra Wieniawa. Ten projekt jest jednak na tyle duży i kosztowny, że nie rozpoczniemy go bez funduszy zewnętrznych.

**R: Czy pomysł zagospodarowania działki w pobliżu ośrodka zdrowia będzie rozwijany? Jeśli tak, to czy nadal rozważane jest powstanie w tym miejscu lokalnego targu?**

**RD:** Zadaniem, które w tym roku będzie realizowane, może nie bezpośrednio na działkach przy Ośrodku Zdrowia, ale również w tym obszarze, będzie termomodernizacja Ośrodka Zdrowia polegająca na wymianie stolarki okiennej, poszycia dachowego, dociepleniu





ścian zewnętrznych oraz wymianie źródeł ogrzewania. Cały czas też pracujemy nad uzyskaniem nowego zjazdu z drogi krajowej na ul. Marcową, która obecnie jest już własnością gminy. W ramach przebudowy istniejącego zjazdu planowane jest powiększenie parkingu przy Ośrodku Zdrowia. A co do planu zagospodarowania dalszej części działki, to w tej chwili projekt targowiska został zawieszony. Musimy trochę zmodyfikować nasze zamierzenia. Przypomnę, że na budowę targowiska mieliśmy już pozyskaną dotację w kwocie 500 tys. zł. Szacowaliśmy całą inwestycję na 1,5 mln zł. W przetargu najniższa oferta wyniosła 2,7 mln zł. Musieliśmy go unieważnić i zrezygnować z dotacji. Nie możemy sobie jeszcze pozwolić na wydanie takiej kwoty na targ. Będziemy etapować projekt i w dalszym ciągu szukać na niego finansowania.

**R: Czy jest aktualnie pomysł na rozwój lub stworzenie nowego obszaru rekreacyjnego w naszej gminie? Mam na myśli na przykład zagospodarowanie jakiegoś terenu, gdzie można by spędzać czas w otoczeniu pięknej przyrody lub uprawiać sport, jakaś trasa spacerowa, czy może dalszy rozwój ścieżek rowerowych? A może jeszcze coś innego?**

**RD:** Pośrednio ten temat poruszyliśmy już w naszej rozmowie na wcześniejszym etapie, rozmawiając o inwestycji ciągu pieszo-rowerowego na odcinku miejscowości Książniczki-Kończyce-Raciborowice. Jest to druga ścieżka rowerowa, która ma powstać na terenie naszej gminy i ułatwić poruszanie się rowerzystom. Na terenie gminy mamy już kilkanaście miejsc

rekreacji – placów zabaw, które stale rozwijamy, wyposażając je w nowe urządzenia do zabaw dla dzieci i urządzenia do ćwiczeń dla pozostałych użytkowników. Miejsca te cieszą się dużym zainteresowaniem. W okresie letnim wyposażamy je w tymczasowe toalety, co bardzo ułatwia funkcjonowanie użytkownikom tych miejsc. W roku 2018 oddaliśmy do użytkowania plac zabaw w Zerwanej. Mamy projekt na plac zabaw w Woli Więclawskiej. Mam nadzieję, że zostanie on zrealizowany w tym roku.

**R: Regularnie pojawiają się również mniejsze potrzeby inwestycyjne na terenie gminy. O jakich małych planowanych projektach warto jeszcze wspomnieć?**

**RD:** Cały czas rozwijamy infrastrukturę związaną z oświetleniem ulicznym. W tym roku powstaną kolejne nowe odcinki linii oświetleniowych w różnych miejscach naszej gminy oraz będziemy zlecać dalsze dokumentacje projektowe, na podstawie których można będzie wybudować lub rozbudować oświetlenie uliczne w następnym roku.

**R: Czy są może jeszcze inne ważne kwestie w temacie inwestycji w nowym roku?**

**RD:** Myślę, że warto podkreślić coraz większe zaangażowanie społeczności lokalnych w rozwój swoich miejscowości, obiektów w nich zlokalizowanych. Wiele drobniejszych kwestii związanych z różnymi potrzebami czy to bieżącymi, czy małymi inwestycjami planowanych jest przez naszych mieszkańców w ramach Funduszy Sołeckich. Mieszkańcy, znając, można powiedzieć od podszewki, te mniejsze lub większe problemy, sami wskazują, co by chcieli zrobić na danym obszarze, często angażując się osobiście do pomocy przy realizacji tych zadań. Nie we wszystkich sołectwach zaangażowanie jest takie samo, ale z roku na rok świadomość mieszkańców, że to ich wspólne dobro, rośnie, co nas niezmiernie cieszy.

**R: Dziękuję za rozmowę.**

Rozmawiała *Sylvia Senisson*

## Zmiana na stanowisku Skarbnika Gminy Michałowice

27 grudnia 2018 r. pracę w Urzędzie Gminy Michałowice zakończył wieloletni Skarbnik Gminy Michałowice – Jacek Kopec. Pełnił swoją funkcję od 2003 r., a jego praca przyczyniła się do rozwoju i sukcesów gminy Michałowice w okresie ostatnich 15 lat. Jacek Kopec dbał o stabilność finansów gminy. W okresie jego pracy zadłużenie naszej gminy zawsze było na bezpiecznym poziomie, a wypłacalność nigdy nie budziła wątpliwości. Warto też nadmienić, że dochody budżetu zwiększyły się w tym okresie z 9 do blisko 50 mln zł.

Od nowego roku Jacek Kopec został Skarbnikiem Miasta Jelenia Góra. Dziękujemy mu za wieloletnią pracę na rzecz gminy Michałowice i życzymy sukcesów w nowym miejscu pracy.

Na nowego Skarbnika Gminy Michałowice z dniem 1 stycznia 2019 r. Rada Gminy Michałowice powołała Agatę Krzyżak-Szotę, która przez kilka lat pracowała w referacie budżetu i finansów tutejszego urzędu, a przez ostatnie kilka miesięcy była Skarbnikiem Gminy Charsznica.



Jacek Kopec



Agata Krzyżak-Szota

*Jarosław Sadowski*  
Zastępca Wójta Gminy Michałowice



Specjalistyczny Gabinet Dietetyczny  
**dr AGNIESZKA KOZIOŁ-KOZAKOWSKA**

- ▶ LECZENIE OTYŁOŚCI DOROSŁY I DZIECI
- ▶ DIETETYKA PEDIATRYCZNA W TYM ZABURZENIA KARMENIA, NIEDOWAGA, ZAPARCIA
- ▶ DIETA W ALERGIACH I NIETOLERANCJACH POKARMOWYCH
- ▶ DIETA W CHOROBYCH TARCZYCY
- ▶ DIETA W CHOROBYCH KARDIOLOGICZNYCH
- ▶ PROFESJONALNA OPIEKA WYKWALIFIKOWANEGO DIETETYKA

Centrum Medyczne Batowice  
12 285 94 17  
Dobczyce  
533 32 32 11  
Kraków  
504 095 602



[WWW.PORADY.NUTRICENTER.PL](http://WWW.PORADY.NUTRICENTER.PL)



**Medyczne Centrum Batowice**  
Podstawowa opieka zdrowotna w ramach NFZ



**konsultacje specjalistyczne • diagnostyka**

- kardiologia
  - holter
  - echo serca
- ginekologia
- neurologia
- endokrynologia
- dermatologia
- urologia
- neurolog dziecięcy
- dietetyk kliniczny

**USG:**

- jamy brzusznej
- tarczycy
- żył kończyn dolnych
- tętnic szyjnych
- ginekologiczne

**[mcbatowice.pl](http://mcbatowice.pl)**

**Konkurencyjne ceny,  
wysoka jakość usług,  
krótkie terminy !**

**Batowice, ul. Karola Wojtyły 110**  
**tel. 12 285 94 17**

*Zapraszamy*

# Większe dofinansowanie do paliwa rolniczego

**Od 1 stycznia 2019 r. zwiększa się z 86 l do 100 l limit oleju napędowego zużytego na 1 ha użytków rolnych. Producenci rolni mogą ubiegać się o zwrot podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego zakupionego i wykorzystanego do upraw rolnych oraz – co jest nowością – do chowu lub hodowli bydła.**

1 stycznia 2019 r. weszły w życie nowe regulacje prawne opracowane przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi – zmiana ustawy z dnia 10 marca 2006 r. o zwrocie podatku akcyzowego, zawartego w cenie oleju napędowego, wykorzystywanego do produkcji rolnej. Limit zwrotu podatku akcyzowego w 2019 r. wynosi:  $100,00 \text{ zł} * \text{ilość ha użytków rolnych}$  oraz  $30,00 \text{ zł} * \text{średnia roczna liczba dużych jednostek przeliczeniowych bydła}$ .

W terminie **od 1 lutego 2019 r. do 28 lutego 2019 r.** należy złożyć odpowiedni wniosek do wójta, burmistrza lub prezydenta miasta, w zależności od miejsca położenia gruntów rolnych wraz z fakturami VAT (lub ich kopiami) stanowiącymi dowód zakupu oleju napędowego w okresie od 1 sierpnia 2018 r. do 31 stycznia 2019 r.; w terminie **od 1 sierpnia 2019 r. do 2 września 2019 r.** należy złożyć odpowiedni wniosek do wójta, burmistrza lub prezydenta miasta, w zależności od miejsca położenia gruntów rolnych wraz z fakturami VAT (lub ich kopiami) stanowiącymi dowód zakupu oleju napędowego w okresie od 1 lutego 2019 r. do 31 lipca 2019 r. w ramach limitu zwrotu podatku określonego na 2019 r.

W przypadku ubiegania się o zwrot podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego wykorzystywanego **do produkcji bydła** należy dołączyć również dokument wydany (na wniosek producenta rolnego) przez kierownika biura powiatowego Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa zawierający informacje o liczbie dużych jednostek przeliczeniowych bydła będącego w posiadaniu producenta rolnego, w odniesieniu do każdej



siedziby stada tego producenta, w ostatnim dniu każdego miesiąca roku poprzedzającego rok, w którym został złożony wniosek o zwrot podatku, ustalonej z uwzględnieniem wartości współczynników przeliczeniowych sztuk bydła na duże jednostki przeliczeniowe określonych w załączniku do ustawy, na podstawie danych zawartych w rejestrze zwierząt gospodarskich oznakowanych, o którym mowa w rozdziale 2 ustawy z dnia 2 kwietnia 2004 r. o systemie identyfikacji i rejestracji zwierząt (Dz. U. z 2017 r. poz. 546 oraz z 2018 r. poz. 1642).

**Nowy wzór wniosku** o zwrot podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego wykorzystywanego do produkcji rolnej jest dostępny na stronach internetowych: Urzędu Gminy Michałowice w dziale „ZAŁATW SPRAWĘ – PODATKI”, urzędów wojewódzkich, ośrodków doradztwa rolniczego oraz Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi ([www.minrol.gov.pl](http://www.minrol.gov.pl)), a także jest udostępniony w siedzibie naszego Urzędu Gminy w Michałowicach przy Placu Piłsudskiego 1.

*Dorota Mirochna*  
Inspektor

# „Czyste powietrze” – nowe dotacje na piec i docieplenie domu

Jesienią ruszył kilkuletni program rządowy „Czyste powietrze”, w ramach którego można otrzymać dotację lub pożyczkę na wymianę pieca i/lub docieplenie użytkowanego budynku lub zakup źródła ciepła do nowego domu. Urząd Gminy zorganizował spotkania informacyjne z ekspertem, które odbyły się w Michałowicach, Więclawicach i Raciborowicach. Na łamach GGM wspominaliśmy już o programie, a w tym numerze podsumowujemy jedno ze spotkań. Jakich praktycznych wskazówek udzielił ekspert? O co najczęściej pytali mieszkańcy? Oto kilka istotnych rzeczy, na które warto zwrócić uwagę.

Spotkanie w Michałowicach rozpoczął Zastępca Wójta Jarosław Sadowski, podkreślając, że gminie zależy, by jak najwięcej mieszkańców skorzystało z dotacji w ramach programu „Czyste powietrze”. Mieszkańcy licznie przybyli na spotkanie i aktywnie zadawali pytania. Ekspert wyjaśnił podstawowe rzeczy związane z programem, a żeby zbliżyć się do kwestii praktycznych, większą część poświęcono odpowiedziom na konkretne pytania mieszkańców.

Gmina zaprosiła na spotkanie eksperta Wojciecha Chowaniaka z firmy DOEKO Group. Dzięki porozumieniu z Urzędem Gminy firma ta uruchomi bezpłatną infolinię dla wszystkich mieszkańców, którzy chcieliby zasięgnąć porady w kwestii wypełniania wniosków. Dodatkowo firma udzieli zainteresowanym – już odpłatnie – konsultacji, audytu i przygotuje konkretny wniosek. Z infolinii jednak może skorzystać każdy mieszkaniec, niezależnie od tego, czy wykupi płatną usługę, czy nie.

## Dotacja czy pożyczka?

Maksymalne koszty inwestycji to 53 tys. zł, jednak to, jaki procent tej kwoty uzyskamy w formie dotacji, zależy od dochodu przypadającego na członka rodziny. Przykładowo dochód netto 1401-1600 na osobę kwalifikuje do uzyskania dofinansowania w wysokości 40% tej kwoty, a powyżej 1600 – do 30%. Bierzemy pod uwagę osoby faktycznie mieszkające w danym gospodarstwie, nie jest ważna kwestia zameldowania. Drugą możliwością jest pożyczka do 15 lat spłaty, z dobrym oprocentowaniem. Na co się zdecydować? Jeśli staramy się o dotację, musimy najpierw wyłożyć pieniądze na całą inwestycję, po czym rozliczymy wniosek i dostaniemy zwrot, a jeśli wybierze-

my pożyczkę – otrzymamy ją od razu, a potem spłacimy w ratach. Pożyczkę uzyskamy nawet na kwotę większą niż 53 tys. zł.

## Jak dokonać wyboru pieca?

Ekspert zwrócił uwagę na praktyczne kwestie związane z wyborem pieca. Dotowane będą tylko piece gazowe dwufunkcyjne z zasobnikiem. Taki piec podgrzewa również wodę użytkową. Warto zwrócić uwagę na dobór pieca odpowiedniej wielkości, gdyż zbyt duży w stosunku do budynku często się psuje. Dobrze jest do wniosku przedstawić 3 różne oferty na piec, co świadczy, że dokonaliśmy rozeznania rynku. Audyt budynku przed inwestycją nie jest obowiązkowy, jednak dużo łatwiej rozliczyć dotację, jeśli go zrobiliśmy, bo dysponujemy dokładniejszymi danymi, które pomogą dopasować odpowiedni piec czy system docieplenia.

## Czy uzyskam dotację, jeśli mój dom dopiero powstaje?

Jeśli ruszamy z budową, możemy uzyskać dotację na przyłącze gazu (zarówno uwzględniając instalacje, które wykonuje gazownia, jak i te, które są po naszej stronie) oraz na zakup pieca gazowego wraz z całą instalacją w domu. Może to być piec gazowy lub pompa ciepła, jednak nie wchodzi tu w grę zakup okien czy termomodernizacja budynku ani wentylacja mechaniczna z rekuperacją – są one dofinansowane tylko w przypadku już istniejących, modernizowanych budynków.

## O czym warto wiedzieć w kwestii wniosków?

Na rozpatrzenie naszego wniosku Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska ma 3 miesiące. Czy wniosek może zostać odrzucony? Jeśli

tylko są uregulowane kwestie własności nieruchomości w księgach wieczystych, to nie. Dotacje przyznawane są każdemu, kto spełnia warunki, nie jest to konkurs.

**Dofinansowanie można dostać również na prace już wykonane, ale nie wcześniej niż 12 miesięcy przez datą złożenia wniosku. Dodatkowo inwestycja nie może być całkowicie zakończona na dzień składania wniosku.**

Warto zaznaczyć, że ten duży projekt ma pewne wady, mianowicie niskie progi dochodowe, a także fakt, że realizuje go jedynie Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska, co powoduje, że na ogromną skalę zainteresowania dofinansowaniami możliwości kadrowe i doradcze w kwestii wniosków są niewielkie, dlatego dobrze, by wnioski były od razu poprawnie przygotowane, co pozwoli zaoszczędzić czas.

Wnioski już są przyjmowane i jest to projekt na kilka najbliższych lat, tak więc czasu jest dużo, jednak z powodu ogromnego zainteresowania warto zawnoczu podjąć działania. Jeśli staramy się o dotację, możemy już przed złożeniem wniosku dokonywać zakupów i wykonywać prace oraz gromadzić faktury, jednak należy pamiętać o tym, że od momentu złożenia wniosku mamy 24 miesiące czasu na realizację działań w nim opisanych.

#### **Jak pomogą eksperci?**

- bezpłatna infolinia: 12 446 42 97 lub e-mail: dt@doekogroup.pl
- podstawowy audyt w cenie 500 zł
- audyt wraz z wypełnieniem wniosku w cenie 1000 zł

**Więcej informacji na Portalu Beneficjenta: [www.wfos.kraków.pl](http://www.wfos.kraków.pl)**

Redakcja



CENTRUM KULTURY I PROMOCJI  
W MICHAŁOWICACH

### **Zmiana godzin pracy biura**

**Centrum Kultury i Promocji  
w Michałowicach:**

Od 1 marca

do biura CKiP zapraszamy  
w zmienionych godzinach:  
poniedziałek: 8.00-16.00  
wtorek – piątek: 8.00-17.30

## **INFORMACJA**

Informujemy, że  
**Punkt Nieodpłatnej  
Pomocy Prawnej**  
na terenie  
gminy Michałowice  
będzie funkcjonował  
**do 28 lutego 2019 r.**

Najbliższe punkty znajdują się w:  
**Słomnikach** – ul. T. Kościuszki 29,  
tel. 798-141-969  
**Luborzycy** – Luborzycza 97,  
tel. 798-944-650 (Urząd Gminy)



# WIADOMOŚCI DLA SENIORÓW

## DYŻURY GMINNEJ RADY SENIORÓW

Mając na uwadze ciągłą poprawę jakości życia osób starszych w naszej gminie, Gminna Rada Seniorów pragnie poinformować, że w każdą pierwszą środę miesiąca w godz. od 11.00 do 12.30 będzie pełnić dyżury w sali ślubów Urzędu Gminy w Michałowicach. Będzie to dla nas okazja do lepszego poznania potrzeb, życzeń i uwag seniorów poprzez bezpośrednie spotkania i rozmowy.

**Pierwszy dyżur odbędzie się 6 lutego 2019 r. Zapraszamy na spotkanie!**

## KĄCIK SENIORA

Pragniemy poinformować wszystkich seniorów gminy Michałowice, że w Bibliotece Publicznej w Michałowicach zostało wydzielone miejsce przeznaczone na książki, informatory i czasopisma skierowane do osób starszych. Dzięki temu osoby zainteresowane sprawami dotyczącymi seniorów będą miały łatwy dostęp do odpowiedniej literatury i informacji.



Jeżeli macie Państwo sugestie lub życzenia, dotyczące źródeł informacji, jakie Was interesują, prosimy powiadomić nas o tym albo telefonicznie albo na dyżurze jednego z członków naszej Rady Seniorów w Urzędzie Gminy.

Zapraszamy i czekamy na Państwa propozycje!

## ANKIETA DLA SENIORÓW

Drodzy Seniorzy!

Od kilku miesięcy działa w Gminie Michałowice Rada Seniorów. Naszym celem jest ciągła poprawa jakości życia i bezpieczeństwa Seniorów. Dlatego ważne jest dla nas poznanie Waszej obecnej sytuacji, potrzeb kontaktu z innymi seniorami, sposobów na spędzanie czasu wolnego i zainteresowań. Każda informacja będzie dla nas cenna i pozwoli nam wychodzić naprzeciw Waszym potrzebom i oczekiwaniom.

W tym numerze Gazety Gminy Michałowice **na stronie 15 znajdziecie Państwo Ankiety** zawierającą kilka pytań, które kierujemy do wszystkich mieszkańców gminy powyżej 60 roku życia. Ankieta jest anonimowa. Bardzo prosimy o wypełnienie jej i zwrot do Urzędu Gminy na Dziennik Podawczy na parterze. Jest tam ustawiona specjalna skrzynka, do

której będzie można wrzucić Ankietę. **Na zwrot ankiet oczekiwać będziemy do 31 marca 2019.**

Z góry dziękujemy za współpracę,

Gminna Rada Seniorów

## PUDEŁKA ŻYCIA

Ruszyła akcja "Pudełka życia" skierowana do seniorów gminy Michałowice.

Dzięki uprzejmości mgr Iwony Nowak z apteki w Węgrzcach pozyskaliśmy 490 takich pudełek. Dzięki wsparciu dr Marty Nawrot oraz Katarzyny Kurbiel w ich rozprowadzaniu wśród seniorów wezmą udział Ośrodek Zdrowia oraz Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Michałowicach. Ośrodek Zdrowia otrzymał do dyspozycji 200 pudełek, GOPS kolejne 170. Pozostałe pudełka zostały rozprowadzone przez członków Gminnej Rady Seniorów.

"Pudełko życia" zawiera ankietę na temat chorób i leczenia przyjmowanego przez seniora. Prosimy o dokładne jej wypełnienie. Pudełko z ankietą powinno być przechowywane w lodówce, na której umieszczamy odpowiedni znaczek magnetyczny, dołączony do pudełka. W razie nagłego zachorowania informacje zawarte w ankiecie znacznie usprawnią udzielenie pomocy przez służby medyczne.

Dla zainteresowanych seniorów pudełka są dostępne w Ośrodku Zdrowia lub w GOPS w Michałowicach. Liczymy, że akcja ta wspomogła starania o bezpieczeństwo i zdrowie naszych seniorów.

*Barbara Bucka*  
Wiceprzewodnicząca Gminnej Rady Seniorów



## BABUNIA KOMENTUJE



*Takie małe pudełeczko,  
a czyni cuda – ratuje życie!  
Wystarczy, że umieścisz w nim  
najważniejsze informacje  
o swoim zdrowiu i schowasz  
je do lodówki. Nie zapomnij  
odebrać pudełka z Ośrodka  
Zdrowia w Michałowicach  
lub z GOPS-u.*



tel 12 419 55 22

- KOMINKI • STOLARKA • KAMIEŃ NATURALNY
- KOTŁY 5 KLASA gazowe, ekogroszek, pelet

parapety  
schody  
blaty

info@bmpartner.pl

**Doradztwo techniczne**

tel. 509 412 789, 506 414 089

**Sprzedaż**

**Montaż**

Kraków, ul. Wrocławska 62  
www.bmpartner.pl

ul. Warszawska 17a, 32-091 Michałowice  
tel. 12 387 00 68, mobile: +48 509 412 789  
e-mail: info@bmpartner.pl

## RHS BIKE SERVICE

### SERWIS ROWEROWY W PIELGRZYMOWICACH

ul. Centralna 99 (blisko pętli autobusowej)

- Przeglądy rowerowe
- Naprawy i regulacje mechaniczne
- Wymiana opon i dętek
- Centrowanie kół
- Mycie i konserwacja rowerów

**ZADZWOŃ I UMÓW SIĘ!**  
**504-965-324**

PIT, VAT, ZUS, GUS,  
KPIR, KADRY I PŁACE

WILCZKOWICE, UL. JAWOROWA 74  
KRAKÓW, UL. SZAFIROWA 8

tel. 501 263 415 lub 607 533 060  
biuro.rachunkowe.mk@interia.pl

## BIURO RACHUNKOWE

- ZAPRASZAMY DO WSPÓŁPRACY FIRMY Z OKOLIC MICHAŁOWIC I KRAKOWA
- MOŻLIWA WSPÓŁPRACA ZDALNA I ODBIÓR DOKUMENTÓW OD KLIENTA

**MK**

NASZĄ FIRMĘ TWORZĄ KSIĘGOWE Z WIELOLETNIM DOŚWIADCZENIEM  
W ZAKRESIE SZEROKO POJĘTEJ KSIĘGOWOŚCI

# SERWIS

- LAPTOPÓW
- KOMPUTERÓW
- TV LED LCD PLAZMA
- ANTENY TV/SAT
- AUTOMATYKA



WWW.NAPRAWALAPTOPA24.PL

TOMASZ KOZINSKI TECHNIC

## 696 903 904



## Ankieta dla Seniora (powyżej 60 roku życia) w celu rozeznania potrzeb osób starszych zamieszkałych w gminie Michałowice

Lp.	Pytanie	Odpowiedź
1	Jak ocenia Pani/Pan obecnie swoją sytuację? Proszę przy każdej odpowiedzi po prawej zaznaczyć w skali od 1 do 5, gdzie 1 oznacza złą, a 5 bardzo dobrą. <i>(Społeczna tzn. pomagam innym, uczestniczę w aktywnościach w gminie, Uniwersytecie Trzeciego Wieku, Klubie Seniora.)</i>	a. zdrowotną ..... b. materialną ..... c. rodzinną ..... d. społeczną .....
2	Czy stan zdrowia Pani/Pana wymaga (proszę o podkreślenie)	a. stałej opieki b. częściowej opieki c. jestem osobą samodzielną
3	Czy Pani/Pan pracuje : <ul style="list-style-type: none"> <li>• zawodowo,</li> <li>• uprawia rolę,</li> <li>• pomaga rodzinie np. wychowywać wnuki?</li> </ul>	Tak            Nie Tak            Nie Tak            Nie
4	Co Pani/Pan lubi robić w wolnym czasie? Proszę wymienić co najmniej 3 czynności, np. <ul style="list-style-type: none"> <li>• uprawa ogrodu,</li> <li>• wycieczki,</li> <li>• czytanie książek,</li> <li>• robotki ręczne,</li> <li>• aktywność fizyczna,</li> <li>• inne.</li> </ul>	
5	W czym chciałaby Pani /chciałby Pan uczestniczyć? Proszę zaznaczyć.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• spotkania i rozmowy z innymi seniorami</li> <li>• wycieczki</li> <li>• teatr</li> <li>• inne</li> </ul>
6	Czy jest Pani zadowolona/Pan zadowolony z obecnej jakości życia/sytuacji? Proszę podkreślić.	Tak      Średnio      Nie
7	Czy jest Pani/Pan osobą samotną?	Tak                      Nie
8	Proszę o podanie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• miejscowości zamieszkania,</li> <li>• płci,</li> <li>• wieku,</li> <li>• stanu cywilnego.</li> </ul>	kobieta      mężczyzna

Ankieta opracowana przez Gminną Radę Seniorów w Michałowicach.  
Prosimy uprzejmie o zwrot uzupełnionej ankiety do Urzędu Gminy na Dziennik Podawczy.



**ZAPISY DZIECI 2.5 - 6 LAT  
NA ROK 2018/2019  
Tel: 12 388 81 29**

Jedynie takie **PRZEDSZKOLE** w okolicy, położone w dużym 5 hektarowym bajkowym ogrodzie z własnym, bezpiecznym placem zabaw.

- Małe grupy i profesjonalna opieka
- Domowa atmosfera
- Bogata oferta edukacyjna
- Przedszkole monitorowane
- Posiadamy oczyszczacze powietrza, filtry z mineralizatorami oraz urządzenia Rainbow
- Organizacja imprez okolicznościowych

kubusiowadolina@ekangu.eu  
ul. Zgody 1, 32-091 Zdzieszławice  
kom : 502 122 919 godziny otwarcia 7-18  
<https://www.facebook.com/kubusiowadolina>



# UBEZPIECZENIA

Eliza Małek



**Ubezpieczenie nie musi być drogie!  
SPRAWDŹ!!!**

ul. Krakowska 343  
32-091 Michałowice  
e-mail: [elizaubezpieczenia@wp.pl](mailto:elizaubezpieczenia@wp.pl)  
**Tel. 500 766 192**



warta.



HDI



Gothaer

Proama

GENERALI  
Ubezpieczenia

I WIELE  
INNYCH

# OD 4 MARCA WYDAWANIE NOWYCH DOWODÓW OSOBISTYCH (E-DOWODÓW)

Wnioski o wydanie e-dowodu będzie można składać **od 4 marca 2019 r.** **Proces wymiany dowodów nie będzie obowiązkowy**, będzie rozłożony na 10 lat i potrwa do 2029 r. **Wymiana dotychczasowego dowodu osobistego na e-dowód będzie bezpłatna.**

Zdjęcia do e-dowodów są identyczne jak dla zdjęć paszportowych (jak do dowodów obecnie wydawanych). Zdjęcie twarzy jest biometryczne. **E-dowód** to dowód osobisty z warstwą elektroniczną. Nie zmieniają się dotychczasowe funkcje dowodu osobistego – nadal potwierdza tożsamość i obywatelstwo oraz uprawnia do przekraczania granic niektórych państw, które uznają go za dokument podróży. Dodatkowo w e-dowodzie zawarte są trzy certyfikaty:

– **potwierdzenia obecności** – nie wymaga kodu PIN;

Jest dostępny w momencie, gdy e-dowód, po wprowadzeniu numeru CAN, skomunikuje się z czytnikiem. Jego użycie jest planowane w przyszłości do potwierdzania obecności w określonym czasie i miejscu (np. w placówkach służby zdrowia).

– **identyfikacji i uwierzytelnienia** – wymaga 4-cyfrowego kodu PIN (tzw. PIN 1);

Potwierdza dane posiadacza dowodu. Informacje w nim zawarte są wykorzystywane przez Profil osobisty (środek identyfikacji elektronicznej). Dzięki tym danym, administracja publiczna może jednoznacznie zidentyfikować osobę, która korzysta z usług internetowych (dostępnych na przykład na platformie ePUAP czy obywatel.gov.pl).

– **podpisu osobistego** – wymaga 6-cyfrowego kodu PIN (tzw. PIN 2);

Umieszczony jest w e-dowodzie osoby pełnoletniej, która wyraziła zgodę na zamieszczenie tego certyfikatu. Jeżeli wniosek o e-dowód

dotyczy osoby małoletniej, która ukończyła 13 lat, taką zgodę może wyrazić rodzic, opiekun prawny lub kurator tej osoby. W takiej sytuacji certyfikat stanie się ważny od dnia ukończenia 18 lat. Aby go aktywować, posiadacz dowodu, który uzyskał pełnoletność, musi ustalić kod PIN 2 w urzędzie gminy. Dodatkowo w warstwie elektronicznej dostępna jest przestrzeń, która umożliwi umieszczenie tzw. kwalifikowanego certyfikatu podpisu elektronicznego.

Proces wydawania e-dowodu przebiega podobnie do procesu wydawania zwykłego dowodu osobistego. Poszerzony jest o dodatkowe kroki związane z aktywacją certyfikatów i wydaniem kodu PUK. Kod PUK dostarczany jest do urzędu w oddzielnej przesyłce i wydawany wyłącznie posiadaczowi dokumentu. Służy do odblokowania kodów PIN dla certyfikatów.

**Kody PIN po raz pierwszy ustala obywatel w urzędzie.**

Ustawienie kodów PIN odbywa się na prośbę posiadacza e-dowodu. Może on zrezygnować z ustawienia tych kodów w momencie odbioru dokumentu i zdecydować się zrobić to później, w tym lub innym urzędzie. W takiej sytuacji może odebrać kod PUK. Posiadacz e-dowodu może też nie odebrać kodu PUK. W takiej sytuacji ten kod zostaje dołączony do koperty dowodowej. Posiadacz e-dowodu może w każdej chwili zgłosić się do urzędu, który wydał e-dowód i odebrać swój kod PUK. Trzecią możliwością jest sytuacja, w której posiadacz decyduje się na ustawienie kodów PIN, ale nie chce odebrać kodu PUK. Wtedy koperta z kodem PUK zostaje dołączona do koperty dowodowej. Posiadacz e-dowodu może w każdej chwili zgłosić się do urzędu, który wydał e-dowód



i odebrać swój kod PUK. Data końca okresu ważności certyfikatów jest taka sama, jak data ważności e-dowodu, z wyjątkiem szczególnego przypadku unieważnienia certyfikatów przez ministra właściwego do spraw wewnętrznych.

E-dowód komunikuje się z systemem za pomocą czytnika. Proces przypomina korzystanie z karty płatniczej, przy czym e-dowód musi mieć cały czas kontakt z czytnikiem. Należy przyłożyć albo włożyć e-dowód do czytnika i wpisać numer CAN. Numer ten znajduje się na awersie e-dowodu w postaci cyfr oraz na rewersie e-dowodu w postaci kodu kreskowego. Po wpisaniu numeru CAN urządzenie lub system teleinformatyczny ma dostęp do zawartości warstwy elektronicznej e-dowodu. Wiarygodność nawiązania komunikacji potwierdzana jest każdorazowo numerem dostępowym CAN.

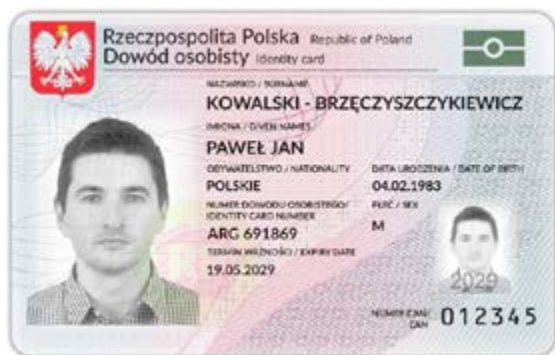
Posiadacz e-dowodu może samodzielnie zawiesić swoje certyfikaty (e-dowód) lub cofnąć ich zawieszenie oraz może samodzielnie zgłosić utratę i uszkodzenie dowodu osobistego. W tym celu korzysta z e-usługi, która jest dostępna na stronach [www.obywatel.gov.pl](http://www.obywatel.gov.pl) i [www.epuap.gov.pl](http://www.epuap.gov.pl). Aby móc skorzystać z tej usługi, posiadacz musi się do niej zalogować. Może to zrobić za pomocą profilu zaufanego lub innego środka identyfikacji dostępnego na Węźle Krajowym. Cały proces dzieje się poza urzędem, bez udziału pracownika urzędu.

du. E-usługa komunikuje się bezpośrednio z systemem. Pracownik urzędu widzi tylko efekt zadziałania e-usługi w postaci nowego statusu e-dowodu.

Zaświadczenie o zawieszeniu lub cofnięciu zawieszenia jest automatycznie generowane i przesyłane na skrzynkę obywatela. Posiadacz ma 14 dni kalendarzowych na cofnięcie zawieszenia. System liczy ten czas od daty zawieszenia. Jest ona widoczna na zaświadczeniu o zawieszeniu certyfikatów. Proces cofnięcia zawieszenia przebiega tak samo jak proces zawieszenia, również odbywa się bez udziału urzędu. Jeżeli posiadacz nie wycofa zawieszenia w ciągu 14 dni kalendarzowych, e-dowód wraz z certyfikatami zostanie automatycznie unieważniony. Jest to proces nieodwracalny. Po unieważnieniu e-dowodu obywatel musi złożyć wniosek o nowy dokument tożsamości. Zgłoszenie utraty albo uszkodzenia dowodu powoduje automatyczne unieważnienie dowodu osobistego, w tym e-dowodu. Proces jest nieodwracalny. Urząd, który wystawił dokument, nie otrzymuje żadnego powiadomienia o unieważnieniu. Zaświadczenie o utracie lub uszkodzeniu dowodu osobistego jest automatycznie generowane przez usługę i przesyłane na skrzynkę ePUAP obywatela.

*Iwona Balik*

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego



# Wigilia pszczelarzy w Michałowicach

Pod znakiem miodu i opłatka minął 14 grudnia 2018 roku pszczelarzom z Koła Pszczelarskiego w Słomnikach. Tego dnia spotkali się oni na wspólnej wigilii w Michałowicach.



Wydarzenie rozpoczęła msza święta w intencji pszczelarzy i ich rodzin odprawiona w kościele parafialnym w Michałowicach. O wyjątkowym charakterze celebry świadczyły wprowadzone do świątyni sztandary kół pszczelarzy w Wieliczce i koła Kraków Krowodrza-Prądnik. Podczas mszy świętej pszczelarze z koła w Słomnikach złożyli dar ołtarza – koszyk z wyrobów pszczelarskich. Po zakończeniu modlitwy uroczystość przeniosła się do sali konferencyjnej Urzędu Gminy Michałowice, gdzie wszystkich przywitała prezes Koła Pszczelarzy w Słomnikach Lilija Bajger. Wśród zaproszonych gości znaleźli się m.in. Michał Chwastek – Zastępca Burmistrza Gminy Słomniki, Jarosław Sadowski – Zastępca Wójta Gminy Michałowice, Józef Talik – Specjalista ds. promocji Gminy Michałowice, Wiesław Wójcik – Zastępca Wójta Gminy Kocmyrzów-Luborzyca, Wojciech Spisak – Prezes Wojewódzkiego Związku Pszczelarzy w Krakowie, Józef Bukowski – Delegat Izby Rolniczej z ramienia WZP, Tomasz Dworaczyński – członek Zarządu Wojewódzkiego Związku Pszczelarzy w Krakowie, Zofia Piechowicz – sekretarz i opiekun koła z ramienia WZP, Jan Świdroń – Prezes Zrzeszenia Podhalańskich Pszczelarzy, Tadeusz Sapała – Prezes Koła Pszczelarzy w Krakowie

Krowodrza-Prądnik, Elżbieta Duran z Centrum Mikroorganizmów w Młodziejowicach, Ewa Laskosz – nauczyciel szkoły podstawowej nr 98 w Krakowie, Magdalena Krajewska – prezes KGW w Prusach oraz zespół pieśni „Serenada” z gminy Kocmyrzów-Luborzyca.

Spotkanie było w głównej mierze okazją do złożenia sobie życzeń oraz przełamania się opłatkiem. Za dobrą całoroczną współpracę pszczelarze koła w Słomnikach przekazali przedstawicielom gmin pamiątkowe statuetki związane z obchodami setnej rocznicy Wojewódzkiego Związku Pszczelarzy w Krakowie i uliki dla dziko żyjących zapylaczy. Prezes koła w Słomnikach złożyła na ręce pszczelarzy koła podziękowania za aktywność i udział w realizacji zadań statutowych WZP. Na spotkaniu opłatkowym nie zabrakło również czasu na kolędowanie. Zespół „Serenada” upiększył i dopełnił uroczystość, wykonując tradycyjne kolędy i pastorałki. W wigilii wzięło udział około 70 pszczelarzy i sympatyków koła.

*Lilija Bajger*

Prezes Koła Pszczelarzy w Słomnikach

## Szanowni Państwo,

W związku z bardzo złą jakością powietrza w sezonie zimowym, spowodowaną ogromną emisją zanieczyszczeń z domowych palenisk na węgiel i drewno, od 1 lipca 2017 roku na terenie województwa małopolskiego obowiązuje uchwała anysmogowa<sup>1</sup>. Wszyscy mieszkańcy Małopolski są zobowiązani do stosowania postanowień uchwały:

### • **Nowe kotły instalowane w nowych budynkach lub remontowanych kotłowniach muszą spełniać odpowiednie parametry.**

Od 1 lipca 2017 roku w Małopolsce nie można eksploatować nowego kotła na węgiel lub drewno lub kominka na drewno o parametrach emisji gorszych niż wyznaczone w unijnym rozporządzeniu w sprawie ekoprojektu (emisja pyłu do 40 mg/m<sup>3</sup>). Parametry te należy potwierdzić odpowiednią dokumentacją podczas kontroli. Za niedostosowanie się do przepisów wynikających z uchwały antysmogowej grozi mandat do 500 zł. Gdy sytuacja będzie się powtarzać sprawa może zostać skierowana do sądu – kara może wynieść nawet 5 000 zł!

### • **Wszystkie stare kotły tzw. „kopciuchy” powinny zostać wymienione do końca 2022 r.**

Od 1 stycznia 2023 roku nie można użytkować bezklasowych kotłów na węgiel i drewno, czyli tzw. kopciuchów. Należy je wymienić na kocioł gazowy, przyłączenie do miejskiej sieci ciepłowniczej, pompę ciepła, kocioł olejowy lub kocioł na paliwo stałe spełniający wymogi ekoprojektu.

### • **Od 1 stycznia 2023 wszystkie kominki muszą:**

- spełniać wymagania ekoprojektu lub ich sprawność cieplna powinna wynosić co najmniej 80% lub
- być wyposażone w urządzenie redukujące emisję pyłu do poziomu zgodnego z wymaganiami ekoprojektu (emisja pyłu do 40 mg/m<sup>3</sup>). Parametry te należy potwierdzić odpowiednią dokumentacją podczas kontroli.

### • **Całkowity zakaz użytkowania kotłów klasy 3 i 4 od 2027 roku.**

Do końca 2026 roku należy wymienić kotły, które spełniają podstawowe wymagania emisyjne, czyli posiadają klasę 3 lub klasę 4 według normy PN-EN 303-5:2012.

### • **Zakaz stosowania węgla i drewna o określonych parametrach.**

Od 1 lipca 2017 roku w całej Małopolsce obowiązuje zakaz stosowania mułów i flotokonzentratów. Jest to odpad węglowy o bardzo drobnej frakcji zawierający duże ilości wilgoci, siarki, popiołu i innych zanieczyszczeń, które podczas spalania emitowane są do atmosfery.

Od 1 lipca 2017 roku w całej Małopolsce obowiązuje zakaz spalania drewna i biomasy o wilgotności powyżej 20%. Drewno przed spaleniem powinno być sezonowane. Suche drewno charakteryzuje się znacznie wyższą kalorycznością i niższą emisją zanieczyszczeń niż drewno wilgotne.

<sup>1</sup> Uchwała nr XXXII/452/17 Sejmiku Województwa Małopolskiego z dnia 23 stycznia 2017 r. w sprawie wprowadzenia na obszarze województwa małopolskiego ograniczeń i zakazów w zakresie eksploatacji instalacji, w których następuje spalanie paliw <https://bip.malopolska.pl/umwm,a,1283900,uchwala-nr-xxxii45217-sejmiku-wojewodztwa-malopolskiego-z-dnia-23-stycznia-2017-r-w-sprawie-wprowadze.html>

## POMOC FINANSOWA

Na wymianę kotłów można otrzymać dofinansowanie. W niektórych miejscowościach działają gminne programy wymiany kotłów i pieców. Od września 2018 można też składać wnioski do programu Czyste Powietrze. Oferowane są dotacje i pożyczki do wymiany kotłów i pieców na paliwa stałe, montażu odnawialnych źródeł energii oraz termomodernizacji budynków jednorodzinnych (ocieplenie ścian, stropów, wymiana okien i drzwi). Dotacja może wynieść nawet 90% kosztów kwalifikowanych (od 7 000 zł do 53 000 zł)!

## WAŻNE!

Wnioski można składać w ramach:

- Programów gminnych – w Urzędzie Gminy;
- Programu Czyste Powietrze – internetowo lub w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie. Więcej informacji na temat programów dotacyjnych możesz uzyskać w Urzędzie Gminy oraz na stronie: [powietrze.malopolska.pl/dofinansowanie](http://powietrze.malopolska.pl/dofinansowanie)

**Nie zwlekaj! Skorzystaj z dotacji! Wymień swój stary kocioł!**

*Tomasz Urynowicz*

Wicemarszałek Województwa Małopolskiego

# Wymień kocioł i nie płać mandatu!!!



MAŁOPOLSKA  
W ZDROWEJ ATMOSFERZE



## Likwidacja wszystkich przestarzałych instalacji grzewczych do końca 2022 r.

Taki obowiązek wynika z uchwały antysmogowej dla Małopolski. Wszystkie bezklasowe instalacje grzewcze takie jak: kotły, piece, kozy, kominki na paliwa stałe muszą być wymienione do końca 2022 roku. Za naruszenie przepisów uchwały antysmogowej może być nałożona kara finansowa od 500 do 5000 zł. Dowiedz się więcej na: [powietrze.malopolska.pl/antysmogowa/](http://powietrze.malopolska.pl/antysmogowa/)



## Pomoc finansowa

Na wymianę kotła można dostać dofinansowanie np. w Urzędzie Gminy lub w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie. Więcej na: [powietrze.malopolska.pl/dofinansowanie/](http://powietrze.malopolska.pl/dofinansowanie/)



## Najważniejsze daty związane z wdrażaniem uchwały antysmogowej dla Małopolski

### 1.07.2017 – wejście w życie uchwały antysmogowej



Budujesz lub remontujesz dom? Od tej daty wolno instalować tylko kotły spełniające normy ekoprojektu (emisja pyłu do 40 mg/m<sup>3</sup>). Więcej na: [powietrze.malopolska.pl/ekoprojekt/](http://powietrze.malopolska.pl/ekoprojekt/)



Nowo instalowane kominki i piece muszą również spełniać wymagania ekoprojektu.



Całkowity zakaz stosowania mułów i flotów węglowych oraz węgla, który zawiera powyżej 15% drobnego ziarna (0-3 mm). Zawsze żądaj od sprzedawcy świadectwa jakości paliwa. Zachowaj je do kontroli.



Zakaz spalania drewna o wilgotności powyżej 20%. Drewno należy suszyć przynajmniej 2 sezony.

### 1.01.2023



Całkowity zakaz użytkowania bezklasowych kotłów na węgiel lub drewno, czyli tzw. kopcuchów. **Wszystkie stare kotły muszą zostać wymienione do końca grudnia 2022!**



Dozwolone będą tylko piece i kominki spełniające normy emisyjne lub posiadające sprawność cieplną powyżej 80%. Istniejące piece i kominki muszą zostać wyposażone w urządzenie redukujące emisję pyłu (np. elektrofiltr) do poziomu ekoprojektu (emisja pyłu do 40 mg/m<sup>3</sup>).

### 1.01.2027



Całkowity zakaz użytkowania kotłów, klasy 3 i 4. **Kotły te muszą zostać wymienione do końca grudnia 2026!**

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027





# SALA WESELNA

## *W Dolinie Stawu*

- organizacja przyjęć weselnych i imprez okolicznościowych:
  - komunie, chrzciny, jubileusze, stypy,
  - ceremonie zaślubin w plenerze,
  - drewniana, nagłośniona pergola,
- smaczna, domowa kuchnia w restauracyjnym wydaniu,
- laureat I miejsca w konkursie Mistrzowie Smaku w kategorii „Najlepsza restauracja powiatu krakowskiego 2018”,
  - apartament dla Nowożeńców GRATIS,
  - miejsca noclegowe dla Gości weselnych,
  - dostępne terminy na wesela i komunie 2019.

### KONTAKT

tel. 666 862 111, 507 240 854  
ul. Zgody I Zdzięstawice, 32-091 Michałowice  
(200 m od Kościoła w Więclawicach)  
e-mail: wds@krakturs.com www.wdoliniestawu.pl



**ŁUCCY**  
PODKRAKOWSKIE  
CENTRUM OGRODNICZE

Masłomiąca, ul. Choinkowa 44  
tel. 12 285 84 44

więcej na: [www.lucy.pl](http://www.lucy.pl) oraz [facebook](#)

**ZAPRASZAMY W KAŻDĄ NIEDZIELĘ**



# Dziwne robaki i 50 kostek cukru – co jedzą nasze dzieci

76 % Polaków deklaruje, że odżywia się zdrowo i prowadzi zdrowy styl życia. Idąc tym tropem można założyć, że dzieci tych rodziców też zdrowo jedzą i zdrowo żyją. Czy tak jest naprawdę?

Spotkania w bibliotece, dotyczące zdrowego trybu życia, miały swój początek we wrześniowym cyklu warsztatów dla klas 1-3 pt. „Śniadanie to podstawa”. Podczas tych zajęć ze zdumieniem odkryliśmy, że dzieci, wspinali odbiorcy reklam, wierzą, że na śniadanie jedzą „zdrowe” płatki wzbogacone witaminami, pyszny krem czekoladowy z mnóstwem orzechów i mleka oraz serki pomagające budować kości.



Wyciągnęliśmy wnioski z tych spotkań i narodził się pomysł, żeby zorganizować warsztaty edukacyjne, na których powiemy młodym odbiorcom coś więcej na temat składu poszczególnych produktów i ich wpływu na zdrowie człowieka. W zajęciach wzięli udział uczniowie klas 1-8.

## 40 kilogramów cukru rocznie

Zaczęliśmy oczywiście od cukru. Główną jego wadą jest to, że jest wszędzie; nie tylko w słodyczach i słodkich napojach, ale także m.in.: w chlebie, wędlinach, ketchupie, jogurtach, słonych paluszkach i chipsach (kto by pomyślał!), wszystkich płatkach śniadaniowych i wielu, wielu innych produktach. Dozwolona ilość cukru na dzień to 3 kostki, podczas kiedy szklanka coca-coli zawiera ich 9. Młodzież była zszokowana, kiedy przeliczyli sobie, że wypijając 2 litry coca-coli (co nierzadko się zdarza) dostarczają sobie około 50 kostek cukru! A to jeszcze nie koniec, przecież colą popija się chipsy (!) siedząc (!) przed komputerem. Ile grzechów naraz!

Warsztaty odbywały się tuż po Mikołajkach, kiedy dzieci miały „pełne szafki” słodyczy, o czym nam z rozmarzeniem opowiadały. Czego tam nie było: żelki, cukierki, czekolady, ciastka..., a wszystko zaprawione chemią, barwnikami i olejem palmowym (tu niespodzianka – wszyscy uczniowie wiedzieli, że olej palmowy jest rakotwórczy, ale żaden z nich nie pomyślał, że znajduje się w ich słodyczach). Kolejną szokującą informacją dla wszystkich było to, że w ciągu roku każdy z nas zjada około 40 kg cukru, a mamy jeszcze przecież inne substancje słodzące, jak na przykład syrop glukozowo-fruktozowy, który znaleźć można niemal wszędzie, bo jest tańszy od cukru, choć równie szkodliwy.



## Krem olejowo-cukrowy na śniadanie? Smacznego!

Cukier pojawia się w niemal każdym posiłku dnia, a dzieci zaczynają dzień od jego ogromnej ilości, zjadając na śniadanie płatki z mlekiem. Są one reklamowane jako „zdrowe”, a w rzeczywistości to najbardziej nasycone cukrem produkty, których dzieci zdecydowanie powinny unikać. Przytoczyliśmy też przykład znanego wszystkim kremu czekoladowego, który ani nie jest czekoladowy, ani orzechowy, ani mleczny. Po przeczytaniu składu okazało się, że to krem olejowo-cukrowy. Mamy nadzieję, że przynajmniej część uczniów się do niego zniechęciła.

Co do śniadań, to o ile młodsze dzieci jedzą słodkie i ubogie w składniki odżywcze posiłki (oczywiście nie wszystkie dzieci), o tyle młodzież, w dużej części, w ogóle ze śniadań rezygnuje. Okazało się, że dopiero po przyjeździe do szkoły nastolatki kupują w sklepiku szkolnym drożdżówkę, pączka lub inne białe pieczywo. I tu nasza rola: przekonać młodych ludzi, że bardzo ważne jest, aby dostarczyli swojemu organizmowi energii tuż po przebudzeniu, a także żeby zadbali o jakość swoich posiłków.

Najważniejsze to zastąpić białe pieczywo, bułeczki, drożdżówki i pączki pieczywem pełnoziarnistym i warzywami, a organizm się nam za to odwdzięczy. Czy to się uda? Takie zmiany wcale nie są łatwe, ale trzeba próbować. Na naszych warsztatach zachęcałyśmy dzieci i młodzież do pozbywania się złych nawyków żywieniowych małymi krokami i do bardziej świadomego i zdrowego jedzenia.



## Umiesz czytać? Czytaj etykiety!

Jeden z uczniów miał za zadanie przeczytać listę składników czekolady mlecznej, pozostali mieli je liczyć. Nie dość, że trudno było wymówić nazwy tych składników, to było ich aż 16. Z czego powinna być czekolada? Mleko, kakao, cukier, tłuszcz – 4 składniki, skąd zatem aż 16 nazw w jej składzie? Ponieważ jest to produkt wysoce przetworzony, z długim okresem przydatności, z różnymi chemicznymi dodatkami. Podobnie jest z produktami, które często nie są zaliczane do słodczy czyli drożdżówki, słodkie bułki i rogaliki. To tylko biała mąka, cukier i dodatki, gdzie trudno się doszukać jakichkolwiek składników odżywczych.

## Ziarno oskubane ze wszystkich witamin

Biała mąka to składnik pieczywa, które konsumujemy codziennie, a więc co w niej złego? Przed wszystkim to, że została ona dokładnie oczyszczona, pozbawiona wszystkich składników odżywczych, witamin i mikroelementów właśnie po to, żeby była biała. Wszyscy, a zwłaszcza dzieci, lubią białe pieczywo, w przeciwieństwie do ciemnego, pełnoziarnistego. Znowu zadajemy sobie pytanie, jak przekonać dzieci do zmiany nawyków żywieniowych?

Na przykładzie obieranego ze skórki jabłka, pokazaliśmy jak oczyszczane jest ziarno z otoczki, oraz jak w koszu na śmieci lądują obierki, które zawierają najwięcej witamin. Tak samo dzieje się z ziarnami zbóż, wszystkie ważne składniki odżywcze z otoczki ziarna znikają podczas procesu oczyszczania. Dlatego ważne jest, aby wybierać pieczywo ciemne. Niektóre dzieci zapamiętały tę część spotkania i od tego momentu jedzą tylko jabłka ze skórką, co wiemy od rodziców.

## Jakie warzywo pasuje do pączka?

Owoce cieszą się o wiele większą popularnością od warzyw. Dzieci, jak i młodzież, są zdania, że jeśli wczoraj zjadły jabłko, to znaczy, że jedzą dużo warzyw i owoców. A to nieprawda. Nie wiedzą o tym, że warzywa powinno się jeść do każdego posiłku dnia, a owoce nieco rzadziej. „Ale jak to? Jak jem pączka, to jakie warzywo do niego pasuje?” – padło pytanie od odważnego młodzieńca. No właśnie! Dla młodzieży jest to kompletnie obcy temat. Poradziliśmy, aby zacząć przygotowanie posiłków dla siebie od warzyw (a nie od pączka), a do nich dopasować kromkę pełnoziarnistego pieczywa na przykład z serkiem naturalnym. Jak będziesz głodny, zjesz to ze smakiem. Ciekawą obserwacją było to, że dzieciaki starsze i młodsze po części się z nami zgadzały, ale trudno im było określić, czym można by zastąpić wszystkie niezdrowe posiłki, aby były bardziej wartościowe. Tu pomogła nam literatura kulinarna, która wcześniej w ogóle nie była w ich kręgu zainteresowań.

## Chorzy od siedzenia

Dzieci mają naturalną potrzebę ruchu, lecz coraz częściej potrzeba ta przegrywa z technologią. Telewizja, komputer, telefon nie sprzyjają ruchowi. Sprawność fizyczna stanowi podstawę zdrowia, tak fizycznego, jak i psychicznego. Jak wygląda zwykły dzień ucznia? Otóż około sześć, siedem godzin siedzi w szkole, potem przychodzi do domu i siedzi z telefonem w ręce, następnie siedzi, odrabiając zadania domowe, a wieczorem siedzi przed telewizorem. Mnóstwo razy „siedzi”... Są osoby, które uczęszczają na dodatkowe zajęcia sportowe po lekcjach, lecz jest ich na tle klasy kilkoro. Pozostali potrzebują zachęty do jakiegokolwiek formy ruchu. A zalety aktywności fizycznej są nie do przecenienia: osoby uprawiające sporty mają o wiele lepsze samopoczucie, lepiej się uczą, ponieważ ich mózg jest odpowiednio dotleniony, są fizycznie silniejsze i odporniejsze. Natomiast brak ruchu powoduje ogromne szkody w organizmie, bo oprócz skutków zewnętrznych, takich jak otyłość, dochodzi do różnych chorób, jak na przykład insulinooporność czy cukrzyca.

## Dzieci nie czują głodu

Kiedy już powiedzieliśmy dzieciom, czego nie powinny jeść oraz czego zdecydowanie unikać, przyszła kolej na garść porad, jak w prosty i zdrowy sposób skomponować sobie posiłek, nie angażując do tego mamy. Jeden z przykładów: musimy pamiętać o zapasie warzyw (marchewka, papryka, ogórek, zielona pietruszka i kto co lubi), które dokładamy do każdego posiłku w ciągu dnia. Kiedy zapytaliśmy dzieci, kiedy ostatnio czuły głód, wiele nie umiało sobie tego uczucia przypomnieć. Wniosek – dzieciaki jedzą często nie dlatego, że są głodne, tylko z nudów lub dla przyjemności. Poradziliśmy im, aby czekały, aż pojawi się głód i dopiero potem sięgały po następny posiłek. Oczywiście? Jak się okazuje, nie do końca.



## Jak uczyć? Sposobem!

Dobrym sposobem na to, żeby uczniowie zapamiętali jak najwięcej z tego, co chcemy im przekazać, jest podanie im informacji w niecodzienny, nieco szokujący sposób. Przykładem może być czerwony barwnik naturalny, dodawany do m.in. jogurtów i słodczy, a pozyskiwany z wysuszonych, zmielonych owadów zwanych czerwcami kaktusowymi. Wszystkie zapasy z Mikołajek prowadząca warsztaty nakazała wyrzucić do śmieci, co wzbudziło ogólne wzburzenie oraz wesołość. Wielkim zaskoczeniem dla młodzieży był rzeczywisty czas spędzany z telefonem w rękę, który po przeliczeniu okazał się o wiele dłuższy, niż im się dotąd wydawało.

Forma warsztatów edukacyjnych, które zorganizowaliśmy, to nie tylko wykłady, ale także żywa wymiana zdań i poglądów z uczniami, dyskusja i swoboda wypowiedzi, luźne uwagi i niepozabawione humoru przytyki. Dzięki temu dzieci i młodzież podczas zajęć wykazali aktywność i zaangażowanie. Sądzymy, że właśnie dzięki tej formule nieoczekiwanie wypłynął temat, którego w ogóle nie wzięliśmy pod uwagę – duża ilość napojów energetycznych, do których picia przyznała się młodzież. Temu tematowi poświęcimy więcej miejsca na kolejnych zajęciach.

Powyższe warsztaty to wierzchołek góry lodowej, skrót tego, co musimy przekazywać dzieciom i młodzieży, ponieważ wielu rzeczy jeszcze nie wiedzą albo słyszeli coś, ale nie przywiązują do tego wagi. Prerażające jest to, jak duża jest nieświadomość młodych ludzi w kwestii żywienia i zdrowego trybu życia. Tak jak wcześniej wspomnieliśmy, dużą rolę w wyborach żywieniowych odgrywają reklamy, jak również to, co potencjalnych konsumentów otacza na półkach sklepowych. Niestety, często są to produkty wysoko przetworzone, pozbawione składników odżywczych, a nafaszerowane niepożądanymi substancjami. Poprzez nasze warsztaty uczymy młode pokolenie, że to do nich należy wybór, jakiego dokonają: czy kupią sobie w szkolnym sklepiku jabłko, czy pączka i jakie będą konsekwencje tej decyzji. Widzimy, że tego rodzaju spotkania są bardzo potrzebne i będziemy je nadal kontynuować.

*Iwona Dyląg*

Biblioteka Publiczna Gminy Michałowice

## STANISŁAW SOYKA TRIO – koncert

4 kwietnia, godzina 19:00

miejsce: sala widowiskowa



Stanisław Soyka to artysta, którego nikomu nie trzeba przedstawiać. W swoich koncertach łączy jazz z popem. Jest pianistą, gitarzystką, skrzypkiem, kompozytorem i aranżerem. Wciąż inny, wciąż nowy a jednocześnie rozpoznawalny od pierwszych nut. W jednym z licznych wywiadów artysta powiedział: Nie gram dla fajerwerków, nie śpiewam by się popisać. Moją ambicją i pragnieniem jest, by mój śpiew, moje pieśni dodawały otuchy, podnosiły na duchu tych, którzy przychodzą mnie słuchać. Chcę by wychodzili z koncertu pogodni i umocnieni. Tym razem artysta wystąpi z zespołem o nazwie Soyka Trio. Towarzyszyć mu będą syn Kuba na perkusji i Przemek Greger na gitarze elektrycznej i akustycznej. Trio

stanowi bogatą i niebywale ciekawą paletę kolorystyczną, a jazzowe temperamenty i kompetencje wyzwalają podczas nagrań i w czasie koncertów unikalną moc muzyki improwizowanej. Więcej informacji: CKiP – tel. 535 029 009.

**Bilet: 70 zł (Rozpoczęcie sprzedaży: 4.03.2019 r.)**



Zapraszamy do kawiarni  
(I piętro Biblioteki w Michałowicach)

Godziny otwarcia kawiarni:  
pon. – czw. 10:00 – 19:00  
pt. 10:00 – 20:00

oraz dodatkowo przy ustalonych  
wydarzeniach kulturalnych.



Michałowice, pl. Józefa Piłsudskiego 2  
tel.: 503 339 778, mail: zarogiemkafe2018@gmail.com

Jesteśmy na - ZaRogiemCafe



Ciasta i torty  
na każdą okazję!

Godziny otwarcia cukierni:  
pon. 10:00 – 17:00  
wt. – pt. 8:00 – 17:30  
sb. 9:00 – 14:00

Na specjalne zamówienia pieczemy również  
ciasta dla osób z alergiami pokarmowymi.

Michałowice, ul. Krakowska 154  
tel.: 500 83 73 93, mail: cukiernia@zdrowe-ciacho.pl

Jesteśmy na - Zdrowe Ciacho

# UBEZPIECZENIA

BEZ WYCHODZENIA Z DOMU • BEZPŁATNY DOWÓZ POLIS

- ✓ Komunikacja, OC, AC, NNW
- ✓ Domy, mieszkania, nieruchomości
- ✓ Ubezpieczenie Na Życie
- ✓ Turystyczne, Firmowe

tel: **500 489 289**

Obszar Michałowic oraz okolic  
Napisz po ofertę: [biuro@taniecac.pl](mailto:biuro@taniecac.pl)

biuro stacjonarne:  
Kraków, os. Bohaterów Września 76  
przy pętli tramwajowej



warta.

Allianz

Gothaer

ERGO  
HESTIA

UNIQA

Proama

LINK 4



# Radość wspólnego kołędowania

Dziękujemy wszystkim zaangażowanym w przygotowanie Kołędowania w Więclawicach. To była prawdziwa uczta muzyki i radości oraz małe co nieco dla ciała.

Chwilę po 18.00 przybyłych Gości powitał Leszek Hinc – Prezes Stowarzyszenia na Rzecz Rozwoju Dzieci i Młodzieży „Pełna Chata”, współorganizatora uroczystości. Koncert poprowadziła uczennica trzeciej klasy gimnazjalnej w Szkole Podstawowej w Więclawicach Starych Aleksandra Wójcikiewicz. Jako pierwsi zaprezentowali się na scenie młodzi artyści z orkiestry „Mała Wieniawa” pod batutą Pawła Więclawa. Talent, pasja, perfekcja – te słowa świetnie opisują mini recital muzyków i chciałoby się powiedzieć: Chwilo trwaj! Swoistą wisienką na torcie było połączenie instrumentalnego brzmienia orkiestry z wokalem członków grupy El Crescendo z Kocmyrzowa. Następnie sceną zawładnęli soliści i instrumentalni z Szkoły Podstawowej z Więclawic: Wanda Mirga, Zuzanna Dyrkacz, Marcin Szczupak i szkolny band w składzie: Martyna Łach, Maciej Patecki, Marcin Szczupak oraz nauczyciel muzyki – Mar-



Koncert na kowadło i orkiestrę, fot. Jan Dąbek



Jakubowe Muszelki, fot. Jan Dąbek

cin Starowicz. Zaskakujące aranżacje znanych kolęd zdobyły uwagę i aplauz publiczności. Orkiestra Dęta „Hejnał” z Więclawic pod batutą Andżeliki Poznańskiej, zachwycała niezwykle energetycznym wykonaniem kolęd i utworów świątecznych w towarzystwie mocnego akcentu wokalnego Agnieszki Bednarczyk. Widzowie i słuchacze z prawdziwym zdumieniem i uznaniem posłuchali też dźwięków wyczarowanych z... kowadła. Finał Kolędowania w Więclawicach to eksplozja żywiołowości, talentu i pasji wspólnego muzykowania, czyli kolędy i pastorałki zaśpiewane i zagrane przez zespół „Jakubowe Muszelki”. To był pełen radości wieczór. Dziękujemy wszystkim, którzy nas ubogacili swoim talentem: artystom, instruktorom, dyry-

gentom, a także tym, którzy wsparli nas organizacyjnie: wolontariuszom z Funduszu Stypendialnego św. Jakuba, grupie reporterskiej „Bez słowa”, rodzicom najmłodszych wykonawców. Co ważne, bez udziału tak wspaniałej publiczności nie byłoby tego koncertu. Dziękujemy i zapraszamy za rok.

Organizatorzy: Stowarzyszenie „Pełna Chata”, Strażnica Kultury, Szkoła Podstawowa w Więclawicach Starych.

*Monika Wołek*

Dyrektor SP w Więclawicach Starych

*Leszek Hinc*

Prezes Stowarzyszenia „Pełna Chata”



Mała Wieniawa i El Crescendo, fot. Sławomir Mikiewicz



Orkiestra „Hejnał” z Więclawic, fot. Jan Dąbek

## Szlachetna Paczka

Na przełomie listopada i grudnia nasza szkoła już po raz drugi wzięła udział w akcji Szlachetna Paczka. Uczniowie wraz z rodzicami bardzo chętnie przynosili różne potrzebne przedmioty (artykuły żywnościowe, kosmetyczne). Dodatkowo z zebranych pieniędzy zakupiono laptopa, pościelę, koce, ubrania, zabawki, artykuły spożywcze. Paczka wywołała ogromną radość na twarzach obdarowanych członków Rodziny.

Serdecznie dziękujemy wszystkim za okazaną pomoc.



## Dzień Bezpiecznego Internetu

Co roku 5 lutego obchodzony jest Dzień Bezpiecznego Internetu. W dniach 4–8 lutego we współpracy z Komendą Wojewódzką Policji w Krakowie, Urzędem Marszałkowskim i Małopolskim Kuratorem Oświaty uczestniczyliśmy w tej akcji.



W ramach obchodów zostały zorganizowane: konkurs plastyczny, konkurs wiedzy o Internecie oraz gra wirtualno-terenowa. Celem tych działań było:

- inicjowanie i propagowanie działań na rzecz bezpiecznego dostępu dzieci i młodzieży do zasobów internetowych;
- zaznajomienie rodziców, nauczycieli i wychowawców z problematyką bezpieczeństwa online;
- promocja pozytywnego wykorzystywania Internetu.

Dni Bezpiecznego Internetu zakończą się 12 marca uroczystą galą, podczas której laureaci konkursów otrzymają nagrody rzeczowe. Wystosujemy również zaproszenie do Pani Kurator, Komendanta Policji w Krakowie, TVP Kraków oraz Radia Kraków.



## Konkurs szopek

W grudniu odbył się Międzyszkolny Konkurs Szopek Bożonarodzeniowych pod patronatem Wójta Gminy Michałowice. Uczniowie wraz z rodzicami przygotowali piękne szopki. Konkurs spotkał się z bardzo dużym zainteresowaniem, zgłoszono ponad 30 prac. Komisja nagrodziła prace w dwóch kategoriach wiekowych:

- **klasy 1-3 – 1 miejsce: Piotr Krupa i Mateusz Zdybał, 2 miejsce: Emilia Sznajder i Artur Kawuła, 3. miejsce: Mikołaj i Wiktoria Ligęza oraz Piotr i Mikołaj Broś;**
- **klasy 4-8 – 1 miejsce: Agata Świąchowicz, 2 miejsce: Krzysztof Broś.**



## Gminne Targi Edukacyjne

7 marca 2019 r. w godzinach 9.00-13.00 w Szkole Podstawowej w Michałowicach odbędzie się dwunasta edycja Gminnych Targów Edukacyjnych przeznaczonych dla uczniów klas ósmych oraz trzecich gimnazjum ze szkół Gminy Michałowice, a także gmin ościennych. W ramach targów zaprezentuje się ponad 50 szkół ponadpodstawowych. Serdecznie zapraszamy uczniów i rodziców do przyścia i zapoznania się z ofertą szkół, co z pewnością pomoże wybrać dalszą ścieżkę edukacji.

*Beata Hejmo*  
SP w Michałowicach



CENTRUM KULTURY I PROMOCJI  
W MICHAŁOWICACH

Centrum Kultury i Promocji  
w Michałowicach zaprasza dzieci

na zajęcia **LATINO KIDS**  
w piątki o godz. 17.00

Instruktor: Kamil Nowak  
Świetna zabawa gwarantowana.  
Konieczne wcześniejsze zapisy:  
tel. 535 029 009

## „Mądrzy cyfrowi” w szkole w Więtlawicach Starych

W ostatnim tygodniu wakacji odbywała się w naszej szkole półkolonia pod patronatem Fundacji ABC XXI – Cała Polska Czyta Dzieciom. Realizowaliśmy wtedy projekt pt. „Mądrzy cyfrowi”, który miał na celu wprowadzić młodzież naszej szkoły w świat wartości, również tych towarzyszących nam w świecie cyfrowym. Projekt nie skończył się wraz z upływem wakacji, bo w weekend 6-7 października uczniowie zrealizowali dwie z zaplanowanych inicjatyw społecznych.



W sobotę z okazji Święta Drzewa, obchodzonego 10 października, z dużym zaangażowaniem i pomocą rodziców stworzyliśmy ogródek szkolny, w którym zasadziliśmy maliny, truskawki, poziomki, krzewy ozdobne i piękne kwiaty. Mamy nadzieję, że już wiosną zobaczymy efekty, a latem posmakujemy pierwszych owoców naszej pracy. Poszliśmy też za ciosem i postanowiliśmy posprzątać teren wokół szkoły, bo przecież Ziemia to nasz Dom, a w domu nikt nie lubi mieć brudno. O tym przypominają nam kolorowe worki do segregacji, które pojawiły się tuż przy placu.

Z kolei w niedzielę 7 października z okazji Światowego Dnia Zwierząt, który przypada na 4 października, zorganizowana została zbiórka na rzecz schroniska dla zwierząt w Łętkowicach. Przez cały tydzień zbieraliśmy w szkole: koce, ręczniki, zabawki i karmę dla zwierząt.

To był bardzo intensywny czas, który teraz zaczyna procentować. *Kilka z zaplanowanych projektów udało się już wcielić w życie, a przed nami kolejne* – tak podsumowują projekt jego koordynatorki, Jolanta Styczeń i Ewa Moryś-Duszyk.

Joanna Zakrzewska

## INFORMACJA

Starostwo Powiatowe w Krakowie informuje, że zostały ustalone terminy dyżuru Miejskiego i Powiatowego Rzecznika Praw Konsumenta w 2018 r w tzw . sprawach konsumenckich.

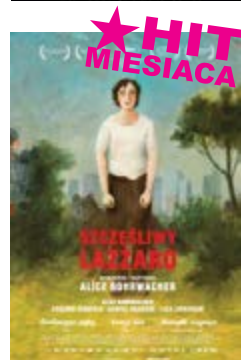
Dyżury Miejskiego i Powiatowego Rzecznika Praw Konsumenta będą odbywać się w siedzibie Starostwa Powiatowego w Krakowie, al. Słowackiego 20, pok. 102 w godzinach od 14.00 do 15.00 w dniach: 29 marca, 12 kwietnia, 17 maja, 20 września, 18 października, 15 listopada.

# REPERTUAR

## marzec 2019



Dzień	Godzina	Film	
1.03	PIĄTEK	18:00	<b>Jak zostać kotem</b> Familiijny, Chiny, Francja, 7+, 1h23min.
1.03	PIĄTEK	20:00	<b>Na karuzeli życia</b> Fabularny, Dramat, USA, 12+, 1h36min.
8.03	PIĄTEK	17:00	<b>Misiek w Nowym Jorku</b> Animowany, Indie, USA, 7+, 1h26min.
8.03	PIĄTEK	19:00	<b>Dzień kobiet</b> Fabularny, Psychologiczny, Dramat, Polska, 16+, 1h36min.
8.03	PIĄTEK	21:00	<b>Szczęśliwy Lazzaro</b> Dramat, Francja, Niemcy, Szwajcaria, Włochy, 16+, 2h5min. PREMIERA W POLSCE Seans z niespodzianką! Bilet 8 zł
15.03	PIĄTEK	18:00	<b>Dudi: Cała naprzód</b> Animowany, Belgia, Chiny, Hiszpania, 7+, 1h28min. ★HIT MIESIACA DLA DZIECI Bilet 8 zł
15.03	PIĄTEK	20:00	<b>Gotowi na wszystko. Exterminator</b> Fabularny, Komedia, Polska, 16+, 1h52min.
22.03	PIĄTEK	18:00	<b>Pan Kleks w kosmosie cz.1 - Porwanie Agnieszki</b> Fabularny, Film dla dzieci, Polska, Czechosłowacja, 7+, 1h22min.
22.03	PIĄTEK	12:00	<b>Kler</b> Obyczajowy, Polska, 15+, 2h13min. ★HIT MIESIACA Bilet 8 zł (rezewacja od 18.03.2019)
29.03	PIĄTEK	18:00	<b>Trzech zbójców</b> Animowany, Niemcy, 7+, 1h15min.
29.03	PIĄTEK	20:00	<b>Podatek od miłości</b> Komedia romantyczna, Polska, 15+, 1h41min. ★HIT MIESIACA



 CENTRUM KULTURY I PROMOCJI  
W MICHAŁOWICACH

[www.wMichalowicach.pl](http://www.wMichalowicach.pl)

**Cena biletów:** 7 zł / 8 zł – dorośli, 5 zł – dziecko. Bilety do nabycia w CKIP, kontakt tel. 535 029 009

# REPERTUAR

## kwiecień 2019



Dzień	Godzina	Film	
5.04	PIĄTEK	18:00	<b>Rabusie fistaszków</b> Animowany, Izrael, Polska, USA, 7+, 1h18min.
5.04	PIĄTEK	20:00	<b>Alibi.com</b> Fabularny, Komedia, Francja, 16+, 1h25min. <b>HIT MIESIACA</b> Bilet 8 zł
12.04	PIĄTEK	18:00	<b>Gang Wiewióra 2</b> Animowany, Kanada, Korea Południowa, USA, 7+, 1h27min. <b>HIT MIESIACA DLA DZIECI</b> Bilet 8 zł
12.04	PIĄTEK	20:00	<b>303. Bitwa o Anglię</b> Fabularny, Wojenny, Polska, Wielka Brytania, 12+, 1h42min. <b>HIT MIESIACA</b> Bilet 8 zł
14.04	NIEDZIELA	14:00	<b>Zając Max ratuje Wielkanoc</b> Animowany, Niemcy, 5+, 1h12min. Jarmark Wielkanocny
26.04	PIĄTEK	18:00	<b>Szajbus i Pingwiny</b> Fabularny, Australia, 7+, 1h31min.
26.04	PIĄTEK	20:00	<b>Julusz</b> Komedia, Polska, 15+, 1h37min. <b>HIT MIESIACA</b> Bilet 8 zł



 CENTRUM KULTURY I PROMOCJI  
W MICHAŁOWICACH

[www.wMichalowicach.pl](http://www.wMichalowicach.pl)

**Cena biletów:** 7 zł / 8 zł – dorośli, 5 zł – dziecko. Bilety do nabycia w CKiP, kontakt tel. 535 029 009

# Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy zagrała w naszej gminie

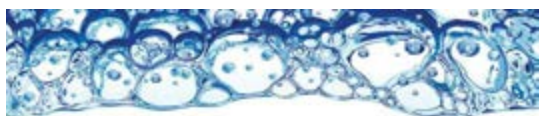
To już dwudziesty raz uczniowie Szkoły Podstawowej w Więclawicach Starych zbierali pieniądze na rzecz Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. 13 stycznia 2019 r. odbył się 27. Finał WOŚP. Wolontariusze zbierali pieniądze do puszek wokół kościoła. I znowu, jak co roku, już od 20 lat, nasi darczyńcy nie zawiedli.

**W tym roku zebraliśmy kwotę 6087 zł i 11,52 euro.** Celem tegorocznej zbiórki jest zakup nowoczesnego sprzętu medycznego dla specjalistycznych szpitali dziecięcych. Są to placówki z oddziałami II oraz III stopnia referencyjności, czyli takie, które mogą dokonać specjalistycznej diagnozy oraz udzielić pomocy medycznej najcięższym chorym dzieciom. W Polsce funkcjonuje dziś blisko 50 takich szpitali. Swym zasięgiem obejmują one teren całego kraju. Zebrane pieniądze zostały przekazane do sztabu w Nowohuckim Centrum Kultury, z którym współpracujemy.

Pragniemy podziękować naszym sponsorom: Stefanii Komenda i Władysławowi Piwowarczykowi. Od początku wspiera nas ksiądz proboszcz Ryszard Honkisz. Dziękujemy również za wsparcie Dyrektora SP w Michałowicach Monice Wołek. Szczególne podziękowania kierujemy do naszych wolontariuszy: Karoliny Machnik, Janusza Dyląga, Zuzanny Dyrkacz, Wiktorii Krawczyk, Wojciecha Wyrwy, Bartłomieja Szewczyka, Justyny Szewczyk, Krzysztofa Masternaka oraz byłych uczniów naszej szkoły: Zofii Masternak, Joanny Wyrwy, Małgorzaty Dyląg, Zuzanny Wysockiej i Michała Machnika.



Barbara Wysocka i Elżbieta Machnik  
Organizatorki akcji



## PRALNIA MAGIEL

MASŁOMIĄCA, UL. JURAJSKA 7

CZYNNE CODZIENIE OD 8.00-20.00

- PRANIE Z MAGLOWANIEM
- CZYSZCZENIE CHEMICZNE
- CZYSZCZENIE DYWANÓW
- PRANIE, PRASOWANIE KOSZUL
- WYPOŻYCZANIE OBRUSÓW I SERWETEK

MOŻLIWY ODBIÓR I DOWÓZ  
PRANIA NA TELEFON!

TEL. 505 083 534 LUB 12 270 43 78



## Przychodnia „EKOMED” w Pielgrzymowicach



Pielgrzymowice, ul. Centralna 26, 32-091 Michałowice

Przychodnia EKOMED w Pielgrzymowicach zaprasza:

- Konsultacje specjalisty rehabilitacji dziecięcej
- Konsultacje specjalisty ortopedii i traumatologii
- Rehabilitację dziecięcą
- Kinesiotaping
- Aqua aerobik
- Bezpłatne komputerowe badanie stóp



Szczegółowe informacje, terminy oraz zapisy  
w Rejestracji Przychodni oraz telefonicznie (w godzinach pracy Przychodni)

tel. 12 388 50 50 (w godz. pracy przychodni)

[www.ekomed.com.pl](http://www.ekomed.com.pl)

## W teatrze jestem, a w filmie bywam – rozmowa z Jerzym Trelą

13 grudnia z okazji Święta Kina gościł w Michałowicach aktor Jerzy Trela, wspaniały, niezwykle pracowity człowiek, obdarzony wyjątkowym głosem. Można by powiedzieć, kawał historii polskiego teatru i kina w jednej, skromnej osobie. Rozmawiać można z nim bez końca. Na łamach naszej Gazety publikujemy fragmenty grudniowego wywiadu.



Spotkanie w Michałowicach

### Redaktorka GGM: Kiedy zafascynował Pana teatr?

**Jerzy Trela:** W młodości przejąłem się tym, co powiedział Wyspiański, którego uwielbiam i który całe życie gdzieś mi tam towarzyszył, już od liceum. Powiedział on, trochę żartobliwie, że teatr jest świątynią sztuki, a ja w to uwierzyłem naprawdę i tak zapatrzyłem się w teatr, że zacząłem iść w tym kierunku. Tak szedłem w kierunku teatru od dzieciństwa. Mieszkalem wtedy poza Krakowem, w stronę Lanckorony, Wadowic, Kalwarii. Pani nauczycielka od języka polskiego często przywoziła nas do Krakowa na wycieczki. Musieliśmy zwiedzać muzea, ciągle te same, Wawel też ten sam i miasto, tacy umęczeni, bo wyjeżdżaliśmy rano o czwartej z tej naszej miejscowości Leńcze i cały dzień chodziliśmy po zabytkach, muzeach, oczywiście stołówka, bar mleczny przy dworcu i wreszcie wieczorem – teatr! To był zawsze Teatr Słowackiego, bo tam jest piękny wystrój, ale co było ważne dla nas przede wszystkim po całym dniu tej męczarni, po tych muzeach, Wawelach, smoczycich jamach, to że wreszcie mogliśmy usiąść w wygodnych fotelach... i zasnąć. Takie były moje pierwsze kontakty z teatrem,

ale pewnego razu zbudził mnie tubalny głos dochodzący ze sceny i patrzę, a na scenie stoi olbrzymi człowiek z brodą i fajką. Był nim późniejszy mój dziekan i rektor w szkole teatralnej.

**R:** Gdy jako młody człowiek pojechał Pan do Łodzi na egzamin do szkoły aktorskiej, na pytanie, co zaprezentować na egzaminie, usłyszał Pan, że nic, bo niski wzrost i tak wyklucza z tego zawodu. Aktorskie początki nie były dla Pana łatwe, a i później ten zawód wiązał się z ciężką pracą. Proszę nam opowiedzieć o tego rodzaju trudnych momentach związanych z zawodem aktora, a także jaka siła sprawiła, że nigdy nie poddał się Pan na swojej drodze?

**JT:** Trudnych momentów było wiele, ale przewały te chwile wspaniałe, kiedy się miało do czynienia z dobrą sztuką, z dobrymi reżyserami, kiedy publiczność nas akceptowała. To były złote lata Teatru Starego, lata '70, a wcześniej Teatr Stu. Zawsze trudne momenty były wtedy, gdy trzeba było dokonać jakiegoś wyboru. Często rezygnowałem z filmu na rzecz teatru, bo wiedziałem, że w teatrze jestem, a w filmie bywam. Tak się składało, że ciekawsze propozycje miałem w teatrze niż w filmie. Tak się zdarzyło, kiedy zacząłem zdjęcia do serialu „Janosik”. Wspaniałe wakacje, bo praca i to jeszcze płatna. Jako początkujący aktor trochę pieniędzy mogłem zarobić na to, żeby żona z synem przyjechali w góry, w Tatry, bo tam mieliśmy zdjęcia. Wszystko układało się dobrze, ale przybył Wiktor Sadecki – wspaniały, cudowny aktor Starego Teatru, występujący też w Jamie Michalika w kabarecie – i mówi: „słuchaj, dzwoń szybko do teatru, bo Konrad Swinarski chce cię obsadzić w „Dziadach” w roli Gustawa-Konrada.” Ale jak uciec z filmu, skoro zacząłem już zdjęcia? Sadecki urządził kolację,

nieźle zakrapianą i przekonywał reżysera, że dla mnie, dla młodego aktora Gustaw-Konrad to przecież wielka szansa i pewnym momencie mówi: „A ubij go!”. I na drugi dzień reżyser „Janosika” wymyślił taką scenę, że mój kamrat strzela do mnie, ja spadam z pagórka do Białki i płynę do Krakowa na próby do Konrada Swinarskiego. Oczywiście kaskader za mnie spadł, bo to było z 20 metrów. I tu już był taki dylemat pierwszy, chcieli mnie zwolnić, kierownik produkcji chciał mnie ukarać finansowo, a ja nie miałem wtedy pieniędzy. Są różne sytuacje, mówiąc pospolicie, takie blaski i cienie tego zawodu i czasem się zdarza, że cienie przeważają, ale jeden blask potrafi zmasać dziesięć cieni.

**R: Drogę do wielkiej sceny otworzył Panu Konrad Swinarski, który obsadził Pana w głównej roli Konrada w „Dziadach”; mówiąc: „Trela to taki czysty człowiek”. Był to człowiek legenda, który żył w teatrze i mieszkał na poddaszu Teatru Starego, nie mając poza teatrem innego życia. Potrafił zorganizować 18-godzinną próbę i mdał z wycieńczenia. Jak się pracowało z takim człowiekiem i co on w Panu zostawił?**

**JT:** Konrad Swinarski był kimś nieosiągalnym i nawet nie marzyłem o tym, że może kiedyś będę z nim pracował. Po szkole teatralnej poszliśmy do teatru zawodowego, do Bagateli, wtedy Rozmaitości. Pani dyrektor dała nam scenę i zrobiliśmy dwa przedstawienia „Nos” i „Sól”. Po jednym z przedstawień „Nosa” Swinarski przyszedł za kulisami i ze szczerym uśmiechem,



Jerzy Trela w roli Gustawa-Konrada w „Dziadach” Swinarskiego

bo to był człowiek otwarty bardzo, pogratulował mi, uściskał mi rękę. To było dla mnie takim przeżyciem niesamowitym, że wielki Swinarski przyszedł do mnie do garderoby i złożył mi gratulacje. On był zawodowcem, a potem artystą, a teraz jest odwrotnie, młodzi reżyserzy są najpierw artystami, a zawodowcami... nie albo rzadko. Wtedy zagrałem jeszcze we „Wszystko dobre, co się dobrze kończy”, gdzie prawie całe przedstawienie stałem i wtedy on podszedł do mnie i powiedział, że kiedyś mi to zrekompensuje, bo przez 3 godziny stałem i nic nie mówiłem. Graliśmy z Jerzym Bączkiem dwóch przybocznych króla, którego grał Walczewski i tak żeśmy sterczeli przy jego tronie. I wtedy właśnie Sadecki mi załatwił to, że przyjechałem do Krakowa i zacząłem próby do „Dziadów” ze Swinarskim z bardzo wielkim lękiem, dlatego że to była dla mnie obca materia i miałem też obciążenie tym, co zrobił Gustaw Holoubek wcześniej w ’68 roku w tych słynnych „Dziadach” Dejmka, które były pretekstem do pewnych wydarzeń, kiedy to studenci wyszli na ulice. Swinarski chciał odrzec mnie z tego wszystkiego, mówił: „nie oglądaj się na nich, ja chcę, żeby Konrad był takim człowiekiem, jak ty jesteś, żeby był normalnym człowiekiem, zdjętym z piedestału, żeby był taki, jak młody człowiek, który wszedł do teatru z ulicy i coś mu się nie podoba i zaczyna się wadzić z Bogiem”.

**R: Grał Pan tę rolę przez 10 lat, to było ponad 360 spektakli.**

**JT:** Tak było. Równocześnie grałem w „Wyzwoleniu”, a więc w jeden wieczór grałem Konrada w „Dziadach”, w drugi Konrada w „Wyzwoleniu” Wyspiańskiego, rolę jakby polemiczną do „Dziadów”, w stosunku do Mickiewicza. Tak że tu miałem trudność taką, przeistaczać się, być przeciwko temu, co robiłem wczoraj, ale mi się

*Publiczność przychodzi po coś do teatru. Chce tego, czego w życiu codziennym nie ma, czegoś wyższego, czegoś bardziej metafizycznego, bardziej wzniosłego.*

jakoś nie pogmatwało w głowie jeszcze całym. Trochę tak.

**R: Przez lata grał Pan w Teatrze Starym, z zespołem wybitnych aktorów, jak Anna Polony, Anna Dymna, Jerzy Stuhr, Krzysztof Globisz, Jerzy Bińczycki, a z Marianem Dziędzielem, który zresztą gościł u nas na otwarciu naszego kina, był Pan na roku w krakowskiej szkole teatralnej. Wiele nazwisk można by wymienić. Te same osoby często spotykał Pan na planach filmowych. Podobno mówiło się, że teatr to drugi dom, a zespół to druga rodzina, po pracy nikt nie wracał do domu, zostawało się w teatrze, szło do kawiarni, rozmawiało. Jak Pan wspomina tamte czasy, te relacje z aktorami, spotkania po godzinach?**

**JT:** Było coś takiego, że nawiązywały się wtedy więzi między nami. My byliśmy przyjaciółmi, mogliśmy liczyć na siebie. Po spektaklu szliśmy często do SPATIF-u, który był obok teatru, żeby sobie posiedzieć, napić się. Swinarski u siebie robił często takie spotkania z aktorami, którzy grali u niego i rozmawialiśmy tak na luzie, co będziemy robić jutro, na temat sztuki, nad którą pracowaliśmy. Była atmosfera takiej niesamowitej więzi, przyjaźni, ale jestem święcie przekonany, że o Teatrze Starym mówiło się nie Stary Teatr, ale zespół Starego Teatru, bo to był zespół, tak jak zespół piłki nożnej, zespół siatkarzy, zgrany zespół. Myśmy się rozumieli, bo spotykaliśmy się prywatnie. Te nasze więzi i przyjaźnie kształtowała praca na scenie, która była radością, przyjemnością dla nas i świadomością, że jesteśmy potrzebni, czyli tak zwany sukces. Na spotkaniach warszawskich wszyscy czekali zawsze na Stary Teatr, co przywiezie nowego, dobrego. Prywatnie spotykaliśmy się, bośmy się lubili, bo nie było zawiści między nami, co się rzadko zdarza w teatrze. Wszędzie w tej chwili, w każdym zawodzie, ludzie patrzą często bykiem na siebie. A kiedy można stworzyć dobrą sztukę? Kiedy następuje harmonia, kiedy ludzie się rozumieją, czują, lubią. To się przebija, to przechodzi na tę drugą stronę rampy do publiczności. Publiczność przychodzi po coś do teatru, chce tego, czego w życiu codziennym nie ma, czego wyższego, czegoś



Jerzy Trela w spektaklu „Rozmowy z diabłem” wg Leszka Kołakowskiego w Teatrze Stu. Źródło: materiały prasowe

bardziej metafizycznego, bardziej wzniosłego. Myślę, że temu teatr powinien służyć.

**R: Wszyscy lubimy anegdoty z życia aktorów. Podobno zna Pan ich mnóstwo.**

**JT:** Mogę opowiedzieć jedną anegdotę, która jest przednia. Myślę, Wiktorze, że mi wybaczysz, bo opowiem o Wiktorze Sadeckim. Byliśmy na spotkaniach warszawskich i Wiktor Sadecki sobie zapomniał, że ma po południu przedstawienie „Wesela”, gdzie grał Wernyhorę. Wiktor miał dwa metry wzrostu, wspaniałą męzczyzna, olbrzym, miał takie kozackie skrzydła, husarską zbroję na sobie i kiedy wchodził na scenę, to był fascynujący obraz. Nie musiał mówić całego monologu, który był skreślony, tylko wchodził i padało jedno słowo: „Jutro!”, jeszcze tym jego niskim głosem. Byliśmy na tych spotkaniach i Wiktor poszedł w nocy na jakąś wycieczkę, z której wrócił dość niewyspany i nieprzytomny, a my mówimy: „Wiktor, przecież my gramy przedstawienie!” „Kiedy?” „Wieczorem!”. No i przyszedł do teatru, ubrał się, ale poszedł do bufetu i jeszcze sobie coś tam łyknął. Bińczycki grał Gospodarza, ja grałem Jaśka. Już akcja się nakręca, że ma przyjść ten, który nas poprowadzi, a on miał wejść, powiedzieć „jutro” i dać ten złoty róg. I wchodzi Wiktor na scenę i stoi, napięcie wielkie, ja stoję za kulisami, jesteśmy na

*Kamera zagląda nam blisko w oczy, zagląda nam w duszę, w serce i jest w stanie wykryć każdy fałsz.*



występach gościnnych, spotkania warszawskie, bardzo ważne, a Wiktor stoi i nic. Bińczycki nie wie, co zrobić i tak krąży wokół niego i krąży, a on stoi i w pewnym momencie Bińczycki się pyta: „Jutro?“, a Wiktor odpowiada: „Mhm”.

**R: W biograficznej książce Beaty Guczalskiej zatytułowanej „Trela” czytamy, że Jan Nowicki, słynący z bogatego życia towarzyskiego, stale posądza Pana o nałogowe granie. Kiedyś podobno powiedział, że na świecie jest tyle interesujących rzeczy do zrobienia, tyle rozrywek, a Trela ciągle tylko gra i gra. Innym razem dzwoni do Pana, a słysząc, że jak zwykle jest Pan zapracowany, mówi: „Czy ty zgłupiał? Ja tu sobie siedzę nad wodą, wódeczka się mrozi, koledzy przyjdą...” Czy kiedyś w końcu pojechał Pan do Jana Nowickiego nad wodę czy jednak faktycznie jest Pan pracoholikiem?**

**JT:** Nad wodę to nie, ale byłem w Kielcach u niego ostatnio. Przeniósł się do Kielc na starość i delektuje się tym, że jest starszym panem. Osiadł już teraz. Też pracuje, tylko szuka sobie mądrze, bo nie pracuje fizycznie, tak jak ja, bo muszę się wysilać trochę fizycznie w teatrze też, tylko pisze i już wydał szósty tomik. Ale, proszę państwa, co się stało, co się dzieje! Od 15 stycznia Jan Nowicki będzie członkiem Stowarzyszenia Pisarzy Polskich! Mówi do mnie kiedyś: „Jakiś głupi zawód uprawiałem całe życie! Pisarz to jest zawód! To jest zawód dla mężczyzny, a nie jak pajac głupi, tak jak ty na scenie, żeby cały czas głupka z siebie robić”.

**R: Bardzo Pan ceni reżysera Kazimierza Kutza, a dziś przyjechał Pan do nas prosto z Łodzi, gdzie było szczególne wydarzenie.**

**JT:** No właśnie. Przed chwileczką razem z panią Anią Dymną przyjechaliśmy z Łodzi z uroczystości nadania doktoratu honoris causa w Łódzkiej Akademii Filmowej Kazimierzowi Kutzowi i Jerzemu Wójcikowi, autorowi zdjęć do wielu filmów. Obydwaj dostali doktoraty honoris causa i obydwaj są chorzy bardzo ciężko. Byłem u Kutza w szpitalu 4 dni temu. Bardzo,

*Sztuka zawsze powinna być kontrowersyjna, bo sztuka nijaka, to po co? Mamy wesołe miasteczka.*

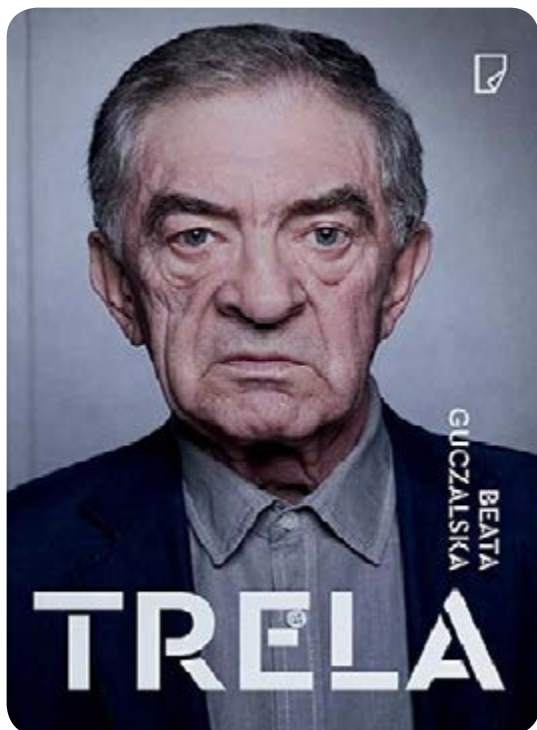
bardzo jest pochorowany i życzymy mu wszyscy, żeby się zebrał jeszcze.

**R: Podobno w filmie nie trzeba grać, wystarczy być. To Pana słowa. Co Pan przez to rozumie?**

**JT:** Myślę, że film wymaga tego, żeby być jak najbardziej wiarygodnym, czyli połączyć osobowość postaci, którą się gra, ze swoją własną osobowością. Teatr zmusza do pewnej większej wyrazistości, czyli nie tylko bycia, ale grania, a kamera zagląda nam blisko w oczy, zagląda nam w duszę, w serce i jest w stanie wykryć każdy fałsz, w związku z tym tu trzeba być inaczej, trzeba być oszczędniejszym. To jest ten sam zawód, nie ma różnicy, tylko po prostu trzeba być bardziej oszczędnym.

**R: Z okazji Święta Kina w naszym Kinie za Rogiem zobaczymy oscarowy film „Ida” z Pana udziałem. Wokół tego głośnego filmu narosło mnóstwo kontrowersji. Może nawet bardziej doceniono go na świecie niż w Polsce. Jak Pan ocenia ten film i jego miejsce w polskim kinie?**

**JT:** Mnie się wydaje, że sztuka zawsze powinna być kontrowersyjna, bo sztuka nijaka, to po co? Mamy wesołe miasteczka, mamy w tej chwili tyle błyskotek, maskotek, że sztuka musi w jakiś sposób dotykać. Sztuka musi dotykać problemów poważnych. Jest coś takiego, jak komedia romantyczna, może być, ale od czasu do czasu trzeba się zastanowić nad pewnymi trudniejszymi problemami. Nie wchodząc w żadne jakieś polityczne próby interpretacji tego filmu, to opowiada on o pewnych zdarzeniach, które miały miejsce, mogły mieć miejsce i o ludziach, którzy w jakiś sposób się uwikłali w pewne sytuacje trudne, bo żyliśmy w bardzo trudnych czasach, w trudnym miejscu. Przecież ciągle mieliśmy powstania, rozbiory, ciągle byliśmy ofiarami. To wszystko spowodowało, że



Książka o Jerzym Trela autorstwa Beaty Guczalskiej

jesteśmy często w stosunku do władzy nieufni, bo zawsze musieliśmy być przeciw, przeciwstawić się. Problem rozważany tak często, problem naszych relacji z Żydami, jest problemem w dalszym ciągu wałkowanym i ja nie czuję się ani upoważnionym, ani na siłach, żeby o tych rzeczach w jakiś autorytatywny sposób mówić. Wiem, że były wzniosłe i wspaniałe sytuacje i że były też tragiczne, a to wiem też ze swojego dzieciństwa. Pamiętam różne rzeczy, ale nie martwmy się, proszę państwa, nie jest tak źle. Kiedyś taki znany reżyser z arystokratycznej rodziny, znający swoje drzewo genealogiczne chyba aż do Tybetu, Andrzej Żuławski, powiedział: „O czym my rozmawiamy! O jakim antysemityzmie w Polsce! Przecież w każdym Polaku jest jakaś kropelka Żyda”. Chyba coś jest na rzeczy, bo przecież tak się przemieszaliśmy przez te wieki, że może jest coś w tym. Moja babka miała karczmę do spółki z Żydem.

**R: Jak wspomina Pan pracę na planie z reżyserem Pawłem Pawlikowskim?**

**JT:** O, to już lepiej, tu już się czuję pewniejszy. Ja w tym filmie występuję symbolicznie, przez chwilę, jestem jakby pewnym uosobieniem tej rozterki, o której mówimy, bo znam tajemnicę, wiem, że stało się coś złego, a gdzieś to skrywam w sobie. Nie ja to popełniłem, ale wiem o tym i chcę uchronić człowieka, który popełnił zbrodnię. Ale to jest w filmie, natomiast Pani pyta o reżysera. Wydaje mi się, że reżyser jest wyjątkowy, wyjątkowo cierpliwy, wyjątkowo pracowity. Ta moja scena była zmieniana. Na początku była duża, ale coraz bardziej doprowadzaliśmy ją do takiej ascezy. Poza tym film jest czarnobiały, a to dlatego, że szarości, biel i czerń bardziej są adekwatne do opowiedzenia o tych trudnych czasach niż kolorowe zdjęcia. Wydaje mi się, że cała szkoła polska, najlepsze polskie filmy były czarnobiałe. „Popiół i diament”, najlepszy film o żołnierzu wyklętym, był czarnobiały. „Ida” to wspaniały, cudowny film, a zarazem ciężki, bardzo trudny. Może nam się w głowie nie mieścić, że tak mogło być, a bywało czasem, różnie bywało.

**R: Których twórców współczesnego kina polskiego najbardziej Pan ceni i jak Pan ocenia obecną kondycję polskiego kina? Może u któregoś wybranego reżysera chciałby Pan zagrać? Może u Smarzowskiego?**

**JT:** Proszę Pani, jak powiem, że bym nie chciał zagrać, to już się skreślę całkiem. Może u Smarzowskiego, dlaczego nie? Bardzo dobry reżyser, świetne filmy robi, bardzo ostre. Każdy jego film to jest takie jakby cięcie toporem, jakby siekierą bił w czoło. Wydaje mi się, że taki człowiek jest potrzebny. Jesteśmy wszyscy opętani tym „Klerem”, bo tytuł jest dosyć ostry, mocny i rzucający się w uszy i w oczy, ale przecież wszystkie jego filmy są bardzo, bardzo ostre. Na przykład film „Wesele” pokazujący nasze społeczeństwo dosyć drastycznie. Nie wiem, u którego reżysera chciałbym zagrać. U tego, który by mi zaproponował dobrą rolę. Teraz wejdzie film Borysa Lankosza „Ciemno, prawie noc”, gdzie gram człowieka tajemniczego, człowieka z gór. Gram takiego człowieka, który wie wszystko, co się tam działo w tych górach, w których toczy się akcja, w okolicy Wałbrzycha. Magda Cielec-

ka gra dziennikarkę, która przyjeżdża szukać śladu swojego dzieciństwa, a ja to wszystko wiem, tę tajemnicę noszę w sobie. U którego reżysera chciałbym jeszcze coś zrobić? U dobrego reżysera, ale tak specjalnie się nie napalam. Na pewno nie chciałbym w romantycznej komedii grać.

**R: „Ciemno, prawie noc” to książka Joanny Bator, mroczna, wciągająca, świetnie napisana, godna polecenia. Bardzo się cieszymy, że zagra Pan w tym filmie. To kryminał podobnie jak wspomniane „Ziarno prawdy”, film, który Borys Lankosz wyreżyserował z Pana udziałem na podstawie prozy Zygmunta Miłoszewskiego.**

**JT:** Tak, kryminał, choć idący troszeczkę w stronę horroru i drugi tak samo troszkę też gdzieś ocierający się o horror. Teraz będę grał w filmie z Krzysztofem Globiszem. To jakby trzecia część „Anioła...”. Już w lutym zaczynamy zdjęcia, tyl-

ko że gram już trochę inną postać, bo przenosi się w inne realia, ale też takiego jakby jego przyjaciela, jego opiekuna.

**R: Czy teraz idzie Pan bardziej w stronę filmu, pozostając wciąż w Teatrze Stu?**

**JT:** Ani w tę stronę nie idę, ani w tę, robię i jedno i drugie, to jest mój zawód. Teraz zagrałem w przedstawieniu telewizyjnym, a także próbuję w Teatrze Polskim w Warszawie, premiera ma być 29 stycznia, a w lutym będę jeździł na zdjęcia do Białki, do Bukowiny, do Artura Więconia, z Krzysiem Globiszem.

**R: Bardzo dziękuję za rozmowę.**

Rozmawiała *Sylvia Senisson*

\* Wspomniany reżyser Kazimierz Kutz zmarł kilka dni po naszej rozmowie, 18 grudnia 2018 r.



Logo: A heart with the letter 'A' and a house icon.

CENTRUM KULTURY I PROMOCJI  
W MICHAŁOWICACH

ZAPRASZA PASJONATÓW DO NASZEGO  
**KLUBU BRYDŻOWEGO**

ŚRODA, GODZ. 19.00  
SALA ANIMACYJNA CKIP  
UDZIAŁ W KLUBIE JEST BEZPŁATNY

Więcej informacji:  
Centrum Kultury i Promocji  
Pl. J. Piłsudskiego 2  
Michałowice  
tel. 535 029 009, www.wMichalowicach.pl



*KAPPA „MIŁOŚĆ”*

Tel. 692980892

**KOMPLEKSOWE, PROFESJONALNE  
CZYSZCZENIE:**

- kostki brukowej, granitowej, kamiennej
- tarasów, altan, mebli ogrodowych
- niskich ścian i elewacji
- ogrodzeń
- kolektorów słonecznych, paneli fotowoltaicznych
- maszyn rolniczych i przemysłowych
- rur kanalizacji domowej (udrażnianie),  
odnóg eko-oczyszczalni
- innych powierzchni wymagających odświeżenia

Wystawiamy faktury VAT

# Zima z kulturą

## Jarmark Bożonarodzeniowy

W przedświąteczną niedzielę 16 grudnia po raz kolejny na placu przed Urzędem Gminy odbył się Jarmark Bożonarodzeniowy. Tym razem zgromadził on ponad 40 wystawców, jak również artystów, którzy wystąpili na scenie.

Przygotowania trwały od samego rana, asortyment był bardzo szeroki, każdy mógł znaleźć coś dla siebie, np. ozdoby świąteczne, wyroby rękodzielniczków, choinki, ryby, potrawy na świąteczny stół, owoce i warzywa. Produkty przygotowane przez wystawców cieszyły się bardzo dużym zainteresowaniem.

Na scenie wystąpili: Orkiestra Hejnał z Więclawic, Echo z Michałowic, Mała Wieniawa, Chór Camino oraz Jakubowe Muszelki. Program artystyczny przygotowała także grupa kolędnicza z Pielgrzymowic – Młode Kopinioki, grupa cheerleaders oraz wokaliści z Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach. Zwieńczeniem jarmarku było odebranie od przedstawicieli 3-go Żółtego Szczepu im. Tadeusza Strumiłły Betlejemskiego Świątecznego Pokoju, które każdy mógł zabrać do swojego domu.



Fot. Kacper Komenda



Fot. Kacper Komenda

## Ferie w Centrum Kultury i Promocji!

Jak co roku, w pierwszym tygodniu ferii (14.01-18.01) odbyły się zimowe półkolonie dla dzieci. Każdy dzień był związany z innym tematem, na którym opierał się plan zajęć. Dzieciaki każdego dnia spotykały się w Bibliotece Publicznej Gminy Michałowice na „Bajkowych Porankach”, brały udział w warsztatach plastycznych i tanecznych, prezentowały swoje talenty na scenie, uczestniczyły w zawodach sportowych oraz bitwach na śnieżki, a po obiedzie odpoczywały w Kinie za Rogiem. W ostatnim dniu wybrały się do Ojcowskiego Parku Narodowego na kuligi i ognisko. Na pożegnanie każdy z uczestników otrzymał dyplom oraz drobną pamiątkę.

## Wieczór kabaretowy

W ostatnią sobotę stycznia na scenie sali widowiskowej w budynku Biblioteki Publicznej Gminy Michałowice wystąpił Igor Kwiatkowski w programie „Z kobietą” oraz Kabaret K2. W każdym skeczu można było odnaleźć wiele przykładów z życia wziętych przedstawionych w krzywym zwierciadle. Artyści oczarowali publiczność swoim urokiem, błyskotliwymi żartami oraz ogromnym talentem, czego dowodem były gromkie brawa.

*Justyna Cieślak*

Redakcja

## Jarmark Bożonarodzeniowy



Zdjęcia: Jan Dąbek

## Ferie w Centrum Kultury i Promocji!





**GJ DENT S.C.**  
**Specjalistyczne Gabinety Stomatologiczne**  
**Joanna i Grzegorz Dziarkowscy**



**Boleń w budynku Galerii Przedmieście**  
**ul. Jana Matejki 1a**

Oferujemy zabiegi z zakresu :

- stomatologii zachowawczej
- stomatologii estetycznej
- protetyki
- endodoncji
- chirurgii stomatologicznej
- implantologii
- ortodoncji



tel. **608-200-588**  
**(12) 388-70-54**  
**(12) 388-41-99**  
**gjdent@gjdent.pl**  
**WWW.GJDENT.PL**

**ZIMĄ PREZENTUJEMY**

*Czeka na Ciebie*

**RRSO 8,35%**

**BSR**  
 Oddział  
 Bank Spółdzielczy  
 Razemista  
 w Krakowie  
 ul. Krakowska 227  
 tel. 32 588 50 24

Kredyt na dowolne cele konsumpcyjne. Oprocentowanie stałe: dla kredytów do 12 miesięcy 4,99% w skali roku, dla kredytów powyżej 12 miesięcy do 24 miesięcy 5,49% w skali roku, dla kredytów powyżej 24 miesięcy do 36 miesięcy 5,99% w skali roku. Proszymy od kwoty przyznanego kredytu: 3,00%. Maksymalny okres kredytowania: do 36 miesięcy. Maksymalna kwota kredytu: do 30.000,00 zł.  
 Rzeczywista Roczna Stopa Oprocentowania (RRSO) wynosi 8,35% przy następujących założeniach: całkowita kwota kredytu 15.000,00 zł (bez kredytowanych kosztów), całkowita kwota do zapłaty 16.875,21 zł, oprocentowanie stałe 5,99% w skali roku, całkowity koszt kredytu 1.875,21 zł (w tym: prowizja 450,00 zł, odsetki 1.425,21 zł), spłata kredytu nastąpi w 36 miesięcznych ratach kapitałowo-odsetkowych: 35 rat po 456,26 zł, ostatnia 36 rata wyównawcza w wysokości 456,11 zł. Kalkulacja została dokonana na dzień 21.11.2018 r. na reprezentatywnym przykładzie. Niniejszy materiał ma charakter wyłącznie informacyjny i nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 ustawy Kodeksu cywilny. Bank uzależnia przyznanie kredytu od wyniku przeprowadzonej analizy zdolności kredytowej Klienta.

**ZAPRASZAMY** [www.bsr.krakow.pl](http://www.bsr.krakow.pl)

**KONTO JUNIOR**

**Z KARTĄ PŁATNICZĄ**

**DLA MŁODZIEŻY OD 13 DO 18 LAT**

**KONTO JUNIOR TO KLASA SAMA W SOBIE, A WSZYSTKIE LECZCE BANKOMANIA SĄ ZA DARMO:**

- o otwarcie rachunku
- o prowadzenie rachunku
- o przelewy przez internet
- o korzystanie z usługi eBSR
- o opłata za wydanie karty
- o opłata za posiadanie karty
- o wypłaty w bankomatach BSR i innych wskazanych na stronie [www.bsr.krakow.pl](http://www.bsr.krakow.pl)

Do otwarcia rachunku potrzebny jest dokument tożsamości (dowód osobisty - młodzieżowy) i dowód osobisty lub paszport matki/mięci w przypadku otwarcia w karty UGA.

Szczegółowe informacje dostępne są w Oddziałach Banku

**ZAPRASZAMY** [www.bsr.krakow.pl](http://www.bsr.krakow.pl)

Niniejsza informacja nie stanowi oferty w rozumieniu Kodeksu cywilnego

**BSR**  
 Oddział  
 Bank Spółdzielczy  
 Razemista  
 w Krakowie  
 ul. Krakowska 227  
 tel. 32 588 50 24

## Sukcesy Kozierowian

Zespół Kozierowianie 15 grudnia 2018 r. reprezentował naszą gminę na VIII Powiatowym Przeglądzie Pastorałek i Kolęd Ludowych w Krzeszowicach. W konkursie solistów wziął udział Krzysztof Krawczyk i zajął w nim II miejsce, a Grupa Kobięca pokonała wszystkie konkurent-



ki i zajęła I miejsce. Serdecznie gratulujemy sukcesów naszym utalentowanym śpiewakom i śpiewaczkom. Pod koniec ubiegłego roku Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach wydało folder o zespole, w którym znalazły się informacje o historii Kozierowian oraz zdjęcia wykonane podczas specjalnej sesji. Dzięki temu zespół i tradycje naszego regionu, które reprezentuje, będą jeszcze lepiej pamiętane w licznych miejscach, gdzie odbywają się konkursy i festiwale. Folder mogą otrzymać również zainteresowani mieszkańcy naszej gminy, zgłaszając się do CKiP.

*Redakcja*



## Artystka z naszej gminy w międzynarodowym gronie

W piątek, 7 grudnia 2018 roku, w Galerii Sztuki Współczesnej „Elektrownia” w Czeladzi odbył się wernisaż wystawy „Zgoda czy spór?”. Wystawa była efektem piętnastoletniej współpracy powiatów krakowskiego i monachijskiego.

W zabytkowych, ponad stuletnich murach dawnej elektrowni, wśród potężnych, odnowionych maszyn zaprezentowała swoją twórczość 32 artystów: 18 Polaków i 14 Niemców. W gronie wspaniałych twórców znalazła się również niezwykle utalentowana mieszkań-

ka naszej gminy Małgorzata Karp-Soja, która przedstawiła na wystawie swoje dwie prace.

Dzień wcześniej, 6 grudnia artystka otworzyła swoją indywidualną wystawę, zatytułowaną „Portal Próżności”, w krakowskim Pałacu Sztuki.



Wystawę można było oglądać przez miesiąc, a przy odrobinie szczęścia w Pałacu Sztuki można było spotkać Autorkę prac.

*Małgorzata Karp Soja zbudowała w dzisiejszym – zwariowanym i wielokrotnie zblazowanym – świecie sztuki własną enklawę. Proste skojarzenia prowadzą nas na paryski Montmartre, do kabaretów i cyrków, do obrazów Chagalla. Jest w nich jednak o wiele więcej współczesności niż byśmy przypuszczali. Forma jest bowiem drogą do pełnej treści wypowiedzi komentującej nasz świat, relacje między ludźmi, między mężczyzną a kobietą, między rzeczywistym a nierzeczywistym. (...)*

*Nie przypadkiem artystka przeprowadza nas przez pełne znaczeń bramy – portale. Portal do Świata Bajki, do Raju, Miłości, Wiedzy, wreszcie Portal Próżności. Wkraczamy bowiem w rzucony kiedyś w kącie styl wypowiedzi artystycznej,*



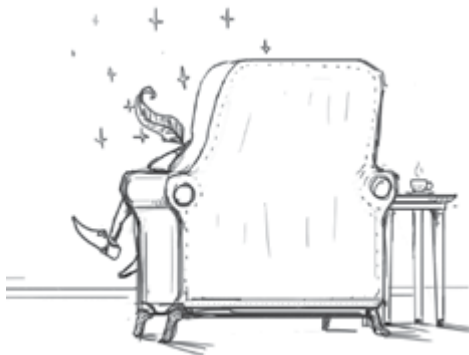
Fot. Julian Soja

*gdzie cudne ma wiele znaczeń, a obraz może być uczta nie tylko intelektualną.* (Fragment recenzji Anny Zadziorko).

Redakcja

## Liryczny Kącik Metafizyczny

U schyłku zimy zagościła w naszym kąciku Wisława Szymborska, która jak nikt potrafi, jak to się mówi, uchwycić istotę i trafić w sedno. Z okazji Święta Kobiet, które przychodzi zawsze wraz z zaglądną nam jeszcze nieśmiało w okna wiosną, życzymy wszystkim wspomniałym kobietom dni pięknych jak poezja.



### Portret kobiety

Musi być do wyboru.  
Zmieniać się, żeby tylko nic się nie zmieniło.  
To łatwe, niemożliwe, trudne, warte próby.  
Oczy ma, jeśli trzeba, raz modre, raz szare,  
czarne, wesołe, bez powodu pełne łez.  
Śpi z nim jak pierwsza z brzegu, jedyna na świecie.  
Urodzi mu czworo dzieci, żadnych dzieci, jedno.  
Naiwna, ale najlepiej doradzi.  
Słaba, ale udźwignie.  
Nie ma głowy na karku, to będzie ją miała.  
Czyta Jaspersa i pisma kobiece.  
Nie wie po co ta śrubka i zbuduje most.  
Młoda, jak zwykle młoda, ciągle jeszcze młoda.  
Trzyma w rękach wróbelka ze złamanym skrzydłem,  
własne pieniądze na podróż daleką i długą,  
tasak do mięsa, kompres i kieliszek czystej.  
Dokąd tak biegnie, czy nie jest zmęczona.  
Ależ nie, tylko trochę, bardzo, nic nie szkodzi.  
Albo go kocha, albo się uparła.  
Na dobre, na niedobre i na litość boską.

MICHAŁOWICE ul.Krakowska 4a

**Pupil**  
www.Pupil-24.eu

SKLEP ZOOLOGICZNY  
504 44 22 55

PIELĘGNACJA ZWIERZĄT  
608 66 55 04

FUNDACJA Serce Dla Pupila  
608 66 55 04

Poniedziałek	09.00-19.00
Wtorek	09.00-19.00
Środa	09.00-19.00
Czwartek	09.00-19.00
Piątek	09.00-19.00
<b>SOBOTA</b>	<b>09.00-14.00</b>



**Lejdis**  
www.SalonLejdis.eu

SALON KOSMETYCZNY  
504 44 11 88

SALON FRYZJERSKI  
504 44 55 33

MAKIJAŻ PERMANENTNY  
608 66 55 04

TATUAŻE I PIERCING  
608 66 55 04

Poniedziałek	09.00-20.00
Wtorek	09.00-20.00
Środa	09.00-20.00
Czwartek	09.00-20.00
Piątek	09.00-20.00
<b>SOBOTA</b>	<b>09.00-14.00</b>



Zjazd vis-a-vis POMNIKA W MICHAŁOWICACH

## Agencja Ubezpieczeniowa Marian Baran



- ▶ ubezpieczenia komunikacyjne OC, AC i pakietowe
- ▶ ubezpieczenia budynków oraz mieszkań
- ▶ obowiązkowe i dobrowolne ubezpieczenia rolnicze oraz upraw z dopłatą Skarbu Państwa
- ▶ ubezpieczenia firm oraz floty pojazdów firmowych
- ▶ ubezpieczenia OC zawodowe oraz w życiu prywatnym
- ▶ ubezpieczenia zawodów medycznych
- ▶ ubezpieczenia na życie oraz ochrony prawnej
- ▶ Assistance
- ▶ korzystne pakiety ubezpieczeń



tel. 602 755 431

Zniżki dla posiadaczy Karty Dużej Rodziny

www.marianbaran.pl

Karta stałego klienta

Częściowy zwrot gotówki na konto z każdej polisy !

Zapraszamy  
do naszych  
punktów



Michałowice, ul. Graniczna 18.....pon-piątek: 8.00-20.00, sobota: 8.00-14.00  
Skała, Rynek 7 (wejście od Przechodniej).....środa: 10.00-14.00, sob.: 8.00-13.00  
Jerzmanowice 383.....poniedziałek-czwartek: 8.00-16.00, piątek: 8.00-12.30  
Bolechowice 338.....piątek: 13.00-18.00

## Magia atmosfery rodzinnej, panująca w *The Voice Kids*, jest niesamowita – rozmowa z Gabrielą Jeleń

Z początkiem tego roku mieliśmy okazję obejrzeć dwa odcinki programu *The Voice Kids* z udziałem mieszkanki Pielgrzymowic – Gabrieli Jeleń. Rozmawiamy z młodą wokalistką o tym, co czuła, stojąc przed trzema słynnymi fotelami, o motywacji i o jej marzeniach. 14-letnia Gabriela śpiewa od 8 lat.



**R:** Na początku tego roku w styczniu zaśpiewałaś w programie *The Voice Kids* i trafiłaś do drużyny Cleo, a dzięki temu w drugim odcinku wzięłaś udział w „bitwie na głosy”. Gratulujemy sukcesu! Czy możesz zdradzić, jak wyglądały Twoje przygotowania do udziału w programie i eliminacje? Droga do zakwalifikowania się zapewne nie była łatwa.

**GJ:** Droga do programu nie była łatwa (16 godzin oczekiwań na przesłuchaniu!), ale to był niesamowity czas. Poznałam wielu wspaniałych rówieśników, którzy, tak jak ja, mieli tylko jedno marzenie: stanąć na scenie w programie *The Voice Kids*. Prekasting, bo od niego

wszystko się zaczęło, wymagał przygotowania dwóch piosenek polskich i jednej angielskiej, potem były kolejne etapy.

**R:** Jak się czułaś przed jury i przed kamerami? Czy towarzyszyła Ci trema? Jeśli tak, to nie było tego w ogóle widać.

**GJ:** To wspaniałe uczucie, gdy stoisz na scenie, masz przed sobą trzy odwrócone tyłem fotele, wokół niesamowitą publiczność bijącą brawo i kibicującą. W przygodę „przesłuchaj w ciemno” zabrałam moją rodzinę, najbliższych przyjaciół, kolegów i koleżanki z chóru „Bez batuty”. To dzięki nim wszystkim czułam się bezpieczna i pewna, że stojąc na scenie, dam z siebie wszystko. Oczywiście nie mogło tam zabraknąć również tremy, która niestety tym razem nie była motywująca.

**R:** Opowiesz nam, jak wygląda program *The Voice Kids* od tej drugiej strony, zza kulis? Jak wyglądało takie nagranie, ile czasu na nie poświęciłaś, jaka panuje tam atmosfera? A może przydarzyło Ci się coś wyjątkowo miłego, zabawnego lub ciekawego, co będziesz długo wspominać?

**GJ:** Czas spędzony za kulisami programu będę pamiętać do końca życia. Był to czas spędzony z cudownymi ludźmi, począwszy od uczestników, z którymi, mam nadzieję, przyjaźnie przetrwają długie lata, cudowną ekipą pracującą nad programem: Michał, pani Ania, Magda, Agata, Jagna, Adaś, Ola... nie sposób ich wszystkich wymienić. Dziękuję im dziś z całego serca. Magia atmosfery rodzinnej panująca w *The Voice Kids* jest naprawdę niesamowita.

**R: Przygotowując się do bitwy na głosy, miałeś okazję pracować z Cleo. Jak wyglądała ta praca?**

**GJ:** Praca z Cleo, a raczej z ciotką Cleo, bo tak mówiliśmy do trenerki, pozostanie w sercu na zawsze. Rady, wskazówki, które otrzymałam, starałam się od razu wdrożyć w mój śpiew. Przede wszystkim mówiła: program traktujcie jak przygodę życia, miłą zabawę, nie rywalizujcie między sobą.

Muszę również w tym miejscu podziękować chłopakom, Tomsonowi i Baronowi – dziękuję bardzo za wspólną rozmowę, która bardzo dużo dla mnie znaczy, słowa Wasze pozostaną na zawsze w mojej głowie.

**R: Czy czujesz, że po tylu latach oswoiłaś się ze sceną i czujesz się na niej zupełnie swobodnie, jak w domu? Czy trema nadal pojawia się w pewnych sytuacjach?**

**GJ:** Wydaje mi się, że ze sceną nie da się oswoić, ale częste obcowanie z nią daje większą swobodę, gdy wychodzi się na deski mniejszych czy większych scen.



**R: Pięknie powiedziałaś w programie, że nie wyobrażasz sobie życia bez muzyki, bo byłoby ono puste i do niczego. Za co najbardziej kochasz muzykę i śpiew? Co daje Ci muzyka? Co wniosła w Twoje życie?**

**GJ:** Muzyka daje mi szczęście, poprawia humor, ale prowadzi też do refleksji. Moim guru jest obecnie Lady Gaga, często sięgam po jej repertuar, zwłaszcza po obejrzeniu jej nowego filmu „Narodziny gwiazdy”. Kto oglądał, ten wie, co mam na myśli.

**R: Widziałam film, a więc wiem dokładnie, o czym mówisz. Sala na seansie była pełna, a na koniec większość widzów, łącznie ze mną, ocierała łzy. Lady Gaga to bardzo utalentowana wokalistka, która pięknie gra na fortepianie. A czy Ty chciałabyś swą przyszłość zawodową związać z muzyką, ze śpiewem? Czy masz określony cel, do którego będziesz dążyć? Jeśli tak, to w jaki sposób planujesz jego realizację?**

**GJ:** Bardzo bym chciała w przyszłości robić to, co kocham, czyli śpiewać, dlatego planuję iść do krakowskiego liceum o profilu aktorsko-wokalnym i realizować się też jako aktorka.

**R: Które osoby najbardziej Cię wspierają na Twojej muzycznej drodze? Doradzają, uczą, pomagają, współpracują.**

**GJ:** Myślę, że najbardziej wspierają mnie moi rodzice, którym zawdzięczam to, kim jestem i to, jak daleko już zaszłam. Gdyby nie oni, nie byłoby mnie dziś w tym miejscu, w którym obecnie jestem, nie mogłabym spełniać swoich marzeń. Za to kocham moich rodziców. Podziękowania kieruję też do moich nauczycieli wokalu, trójcy mojej chóralnej: Pani Eli, Pani Magdy i Pani Beaty, a także Pani Ani i Pani Agaty, pod okiem których uczyłam się w Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach. Obecnie swoje umiejętności wokalne szlifuję pod okiem Kamila z Kids Art Kraków.

**R: Dziękuję za rozmowę.**

Redakcja

## Stowarzyszenie Korona Północnego Krakowa

17 grudnia 2018 r. po raz ostatni spotkaliśmy się z grantobiorcami projektu „Działaj Lokalnie”. Czas tak szybko biegnie, że zastanawiamy się, kiedy to minęło. Z racji tego, że była to pierwsza edycja projektu odbywającego się na terenie gmin należących do Stowarzyszenia Korona Północnego Krakowa, wszystko było nowe, zarówno dla nas, jak i dla grantobiorców i mieszkańców. Śmiało możemy stwierdzić, że zaangażowanie w program „Działaj Lokalnie” jest naszym wspólnym ogromnym sukcesem.

Dzięki programowi mieszkańcy okolicznych gmin nauczyli się współpracować i działać na rzecz wspólnego dobra. Nastąpiła integracja rdzennych mieszkańców z tymi napływowymi, zacieśnianie więzi między pokoleniami dziadków, rodziców i dzieci. Okres realizacji projektów był czasem oderwania się od rzeczywistości, czasem refleksji, wspomnień, zatrzymania się, spojrzenia na to, co nas otacza z innej perspektywy.

Każda inicjatywa wniosła w życie mieszkańców coś nowego. Pierwszym z projektów odbywającym się na terenie gminy Michałowice był projekt realizowany przez OSP w Zagórzycach Dworskich „Chcesz być aktywny i sprawny? Zdecyduj, w jaki sposób”, mający na celu pobudzenie lokalnej społeczności do aktywnego spędzania czasu. W ramach jego realizacji odbył się cykl zajęć poświęconych nordic walking, bieganiu, dbaniu o zdrowy kręgosłup. Realizacja projektu uświadomiła nam, jak ważna jest idea aktywnego spędzania czasu i dbania

o swoje zdrowie, a na tym terenie brakuje miejsc dających taką możliwość. Realizacja projektu dała podwaliny do stworzenia idei sport klubu na terenie Zagórzyc.

Projekt drugi pt. „Podaruj swoje kolory raciborowickiej świątyni, a wspomnienia dzieciom” realizowany był przez Fundację im. Marka Nawary przy współpracy ze Szkołą Podstawową w Raciborowicach. Głównym celem projektu było przybliżenie (głównie młodzieży i dzieciom) historii średniowiecznej świątyni w podkrakowskich Raciborowicach oraz jej fundatora – Jana Długosza. Na potrzeby projektu opracowano materiały dydaktyczne dla dzieci w postaci puzzli i malowanek na zasadzie wolnej licencji. Odbyło się kilka spotkań, w czasie których opowiadano o tym wspaniałym zabytku. Opracowano quiz o świątyni w Raciborowicach, który stał się świetną formą zabawy dla dorosłych i dzieci. Projekt przyczynił się do zwiększenia świadomości na temat lokalnego dziedzictwa kulturowego.



Do powstania ostatniego projektu pt. „Opowiedz mi dziadku, opowiedz mi babciu” przyczyniło się Stowarzyszenie Kół Gospodyń Wiejskich Gminy Michałowice „Pod Kwitnącą Jabłonią”. Informacje na temat zajęć szybko się rozchodziły, co zaskoczyło samych pomysłodawców projektu. Ze spotkania na spotkanie ilość osób uczestniczących w projekcie się powiększała. Zajęcia integrowały pokolenia dziadków, rodziców i dzieci, każde spotkanie miało inną tematykę, przedstawiano prezentacje dotyczące małopolskich legend i bajek z lat 60 i 70-tych, z lat 80 i 90-tych oraz bajek współczesnych. Ponadto odbywały się zajęcia plastyczne i ruchowe. Panie ze Stowarzyszenia na każdy z warsztatów przygotowywały gadzety adekwatne do realizowanego tematu,

m.in. strój Smoka Wawelskiego, podobizny Bolka i Lolka, Reksia, Smerfów itp.

Chcielibyśmy serdecznie pogratulować i podziękować za chęć udziału w programie „Działaj Lokalnie” dofinansowanym ze środków Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności realizowanym przez Akademię Rozwoju Filantropii w Polsce we współpracy z Ośrodkiem Działaj Lokalnie Stowarzyszeniem Korona Północnego Krakowa. Zapraszamy do śledzenia naszego fanpage’a na Facebooku Działaj Lokalnie Stowarzyszenie Korona Północnego Krakowa i oczekiwania na informacje o kolejnym naborze.

*Stowarzyszenie Korona Północnego Krakowa*



POLSKO-AMERYKAŃSKA  
FUNDACJA WOLNOŚCI



AKADEMIA ROZWOJU  
FILANTROPII W POLSCE



„Dofinansowano ze środków Programu „Działaj Lokalnie” Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności realizowanego przez Akademię Rozwoju Filantropii w Polsce we współpracy z Ośrodkiem Działaj Lokalnie Stowarzyszeniem Korona Północnego Krakowa”

## Młodziejowickie spotkania

15 grudnia 2018 r. mieszkańcy Młodziejowic tradycyjnie zorganizowali zabawę mikołajkową dla swoich najmłodszych pociech. Dzieci wspaniale bawiły się dzięki zaproszonej grupie teatralnej. Na koniec spotkania dotarł Święty Mikołaj i szczerze wszystkich obdarował. Natomiast 26 stycznia 2019 r. w świetlicy w Młodziejowicach odbyło się spotkanie integracyjno-noworoczne dla wszystkich Seniorów z okazji Dnia Babci i Dziadka. Uroczystość przebiegła w bardzo radosnej i rodzinnej atmosferze przy akompaniamencie muzyki na żywo. Wieczór spędzany w tak miłym gronie zdawał się nie mieć końca, wspólna zabawa w takt znanych i lubianych melodii trwała do późnych godzin wieczornych.



*Aneta Szydłowska*

Radna Gminy Michałowice

## OGŁOSZENIA DROBNE

Doświadczona niania pilnie poszukiwana do rocznego chłopca. Praca od kwietnia. Masłomiąca. tel. 792 959 185

Firma Awex zatrudni pracowników na stanowiska: magazynier, operator wtryskarek, monter. Cv prosimy przysyłać na adres: sekretariat@awex.eu lub składać osobiście w siedzibie firmy.



## Z górki na pazurki...

### Zimowe warsztaty muzyczne zespołu Jakubowe Muszelki

Ach, co to były za ferie! W tym roku zimowe warsztaty muzyczne zespołu Jakubowe Muszelki trwały cały tydzień. W pierwszym tygodniu tegorocznych małopolskich ferii byliśmy gośćmi Ośrodka Caritas w Myczkowcach niedaleko Jeziora Solińskiego.

Spędziliśmy miłe chwile w naszym „muszelkowym” gronie. Był czas na rozmowy, spotkania, wymianę poglądów i doświadczeń, na narciarskie szaleństwo. Ale przede wszystkim – na warsztaty i próby. W niedzielę uczestniczyliśmy w uroczystej mszy świętej dla leśników i przewodników turystycznych z Bieszczad, Beskidu Niskiego, Pogórza Karpackiego i Beskidu Sądeckiego oraz innych osób związanych z turystyką regionu. Zespół przygotował oprawę nabożeństwa oraz koncert kolędowy w czasie spotkania opłatkowego. Jakubowe Muszelki zostały przyjęte bardzo gorąco, a występ zakończył się wspólnym kolędowaniem na góralską nutę.

Bieszczady przywitały nas piękną zimą. Od poniedziałku do piątku uczestnicy wyjazdu szkolili swoje narciarskie i snowboardowe umiejętności pod okiem instruktorów w ośrodku narciarskim *Laworta Ski* niedaleko Ustrzyk Dolnych. Wiele dzieci po raz pierwszy miało okazję zapiąć narty. Wszyscy byli zachwyceni tymi

sportowymi przedpołudniami i chętnie korzystali z dobrych zimowych warunków. Udało się nawet odkryć prawdziwe narciarskie talenty! Aktywnie poznawaliśmy okolicę, ruszyliśmy na wycieczkę szlakiem wilczych śladów, były też spacer i zabawy na śniegu. Na terenie ośrodka odwiedziliśmy Ogród Biblijny w zimowej szacie oraz piękny park miniatur architektury drewnianej przy Centrum Kultury Ekumenicznej. Znajduje się w nim 140 makiet najstarszych drewnianych świątyń rzymskokatolickich, prawosławnych i greckokatolickich z terenu dzisiejszego pogranicza polsko-słowacko-ukraińskiego. Dzieci miały okazję posłuchać ciekawych opowieści o życiu bieszczadzkich zwierząt. Odbyły się również zajęcia profilaktyczne, których celem było uwrażliwienie na problematykę związaną z uzależnieniami i ich przyczynami. Wiele radości dostarczyły dzieciakom warsztaty przy użyciu Bum Bum Rurek, które wyzwoliły moc pozytywnej energii. *To był nasz pierwszy zimowy wyjazd.* – mówi Zofia Hinc, kierownik muzyczny zespołu – *Je-*







steśmy dumni, ponieważ udało się nam połączyć naukę jazdy na nartach z warsztatami muzycznymi. Dzięki ciężkiej pracy powstało siedem nowych, autorskich piosenek, które, oprócz pięciu już zarejestrowanych, znajdą się na naszej nowej płycie. Kolejne trzy miesiące będą bardzo intensywne dla zespołu. Będziemy nagrywać nowy materiał na płytę, którą chcemy wydać jeszcze przed wakacjami.

Wszyscy stwierdzają zgodnie: Takie wyjazdy są bardzo ważne, nie tylko po to, żeby ćwiczyć nowe piosenki i próbować swoich sił w nowych aranżacjach, ale też, żeby spędzać razem

więcej czasu, na co nie możemy sobie pozwolić w roku szkolnym.

Był to bardzo twórczy czas oraz doskonała okazja do integracji zespołu i całej naszej Muszelskiej Rodziny w zmieniającym się składzie. Radość wspólnego przebywania połączyliśmy z intensywną pracą, która niebawem przyniesie owoce w postaci nowej płyty Jakubowych Muszelek. **Dziękujemy wszystkim, dzięki którym ten wyjazd doszedł do skutku, w tym Gminie Michałowice za wsparcie finansowe.**

Grażyna Kielb

## „Zagórzanki”

Składniki:

Ciasto na pierogi:

- 750 g mąki poznańskiej
- 2 szklanki gorącej wody albo mleka
- 2 łyżki oleju
- 1 czubata łyżeczka soli

Farsz mięsny:

- 700 g mięsa od szynki albo łopatki
- 1 duża cebula, 1 ząbek czosnku
- 2 łyżki oleju
- 1 kajzerka
- 2-3 łyżki bułki tartej
- 2 łyżki kaszy mannej
- sól, pieprz – mniej więcej po łyżeczce
- majeranek – około 1-2 łyżki



Wykonanie:

Cebulę i czosnek obrać. Czosnek posiekać bardzo drobno, a cebulkę pokroić w kostkę i podsmażyć na oleju. Kajzerkę namoczyć w wodzie. Mięso zemleć razem z namoczoną i odciśniętą kajzerką, dodać do niego podsmażoną cebulkę, bułkę tartą i przyprawy oraz 1–2 łyżki majeranku. Wszystko wyrobić na gładką masę. Jeśli jest za sucha, dodać trochę przegotowanej wody.

Mąkę wsypać do głębokiej, ale dość wąskiej miski, dodać sól i olej. Wodę zagotować i wylać na mąkę, aby powstała powłoczka ok. 1,5 cm (to tzw. ciasto zaparzone). Gdy przestygnie na tyle, że nie będzie parzyło w ręce, zagnieść ciasto. Jeśli będzie zbyt gęste, dodać odrobinę ciepłej, ale już nie gorącej wody albo mąki, gdy okaże się zbyt rzadkie. Ciasto zagnieść szybko, dobrze wyrobić, podzielić na części i przykryć miską, żeby nie wysychało. Odcinamy część, rozwałkowujemy i tniami na paski o szerokości około 7 cm i długości około 25 cm. Pośrodku kładziemy pasek farszu. Tak przygotowany pasek składamy na pół i lepimy wzdłuż. Następnie zwiijamy w różyczkę. Zagotowujemy wodę w wysokim rondlu. Wody powinno być tyle, aby pierogi nie były całkowicie zanurzone. Przykrywamy i gotujemy do miękkości.

Nasze pierogi podajemy z dodatkiem duszonej marchewki:

Cebulkę kroimy w kostkę i dusimy na maśle. Marchewkę ścieramy na tarce o grubych oczkach, dodajemy do cebuli. Dusimy, następnie dodajemy trochę wody i nadal dusimy do miękkości. Dodajemy przyprawy do smaku. Po wierzchu możemy posypać świeżą natką pietruszki w połączeniu ze świeżą kolendrą lub według upodobań.

Przepis autorstwa Stowarzyszenia Kół Gospodyń Wiejskich Gminy Michałowice „Pod Kwitnącą Jabłonią” pochodzi z wydawnictwa Korony Północnego Krakowa „Przepisnik... czyli kuchnia według podkrakowskich Gospodyń”.

## Seniorzy z Górnej Wsi z wizytą na Wawelu

17 listopada seniorzy z Górnej Wsi pojechali na Wawel, aby upamiętnić 100-lecie Niepodległości Polski oraz przypomnieć sobie historię Zamku na Wawelu i mieszkających w nim królów.

Seniorzy rozpoczęli wycieczkę od złożenia hołdu Józefowi Piłsudskiemu oraz Parze Prezydenckiej Marii i Lechowi Kaczyńskim w krypcie Katedry Wawelskiej. Następnie udali się do komnat Zamku Królewskiego z przewodnikami, którzy udzielili wyczerpujących informacji. Na zakończenie w świetlicy w Górnej Wsi czekał na uczestników wycieczki smaczny obiad. Był także czas na rozmowy i miłe spędzenie czasu z sąsiadami, bo mimo, iż wszyscy w niewielkiej miejscowości się przecież znają, to tak rzadko mają okazję przebywać ze sobą. Czas spędzony na integracji to czas wartościowy i dobrze wykorzystany.

*Elżbieta Cielecka*

Radna Gminy Michałowice

---

## Święty Mikołaj w Górnej Wsi

W sobotę 9 grudnia do świetlicy w Górnej Wsi przyjechał Święty Mikołaj z prezentami. Zanim dzieci zostały obdarowane, obejrzały przedstawienie „Niegreczna Kasia” w wykonaniu Teatru Maski z Krakowa. Spektakl opowiadał o dziewczynce, która nie wierzyła w Świętego Mikołaja. Aktorom biła brawo grupa 50-ciorga dzieci. Dziękujemy dzieciom i ich rodzicom za liczne przybycie na to wydarzenie.

*Elżbieta Cielecka*

Radna Gminy Michałowice

---

## Pierwsza noworoczna Małopolanka

Pierwsza Małopolanka, która urodziła się w 2019 roku, jest mieszkanką gminy Michałowice. Malwina przyszła na świat minutę po północy w krakowskim specjalistycznym Szpitalu im. L. Rydygiera. Szczęśliwymi rodzicami są Joanna i Grzegorz Packowie z Maślomiącej. Na co dzień prowadzą oni w zielonym zakątku swej miejscowości znaną w okolicy pasiekę. Czyżby w związku z ukochaną pasją wybrali dla swej córki imię inspirowane nazwą kwiatu? W domu na swą nową siostrzyczkę czekał 4-letni brat Aleksander. Być może w przyszłości oboje podzielą słodką pasję rodziców. W nowym roku z tej szczególnej okazji rodzice otrzymali prezent od przedstawicielki władz województwa. My również przyłączamy się do gratulacji i życzymy, by Malwinka rosła zdrowo i radośnie.



Redakcja

# ZGŁOŚ SWOJĄ NIERUCHOMOŚĆ

515-120-344 [www.geo-consulting.pl](http://www.geo-consulting.pl)

**GEO**  
CONSULTING



specjalizacja gm.: Michałowice,  
Zielonki, Wielka Wieś, Zabierzów



aktywna promocja ofert



filmy z lotu drona



doradztwo przy  
podziale działek



wysoka skuteczność  
działania



znajomości lokalnego  
ryнку nieruchomości

## SZYBKA SPRZEDAŻ GRUNTÓW I DOMÓW

# KREACJA



### WYPOŻYCZALNIA SPRZĘTU CATERINGOWEGO I EVENTOWEGO

- **MEBLE CATERINGOWE**
- **ZASTAWA STOŁOWA**
- **SPRZĘT GASTRONOMICZNY**
- **NAMIOTY IMPREZOWE**
- **ANIMACJE ZABAW DLA DZIECI**
- **I WIELE INNYCH**

KONTAKT:

IWANOWICE DWORSKIE 7  
798 982 499

[WWW.KREACJA.KRAKOW.PL](http://WWW.KREACJA.KRAKOW.PL)

 [facebook.com/kreacjaeventy](https://facebook.com/kreacjaeventy)



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów  
Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie



## CENTRUM STOMATOLOGII

### BIBICE

ZAKRES USŁUG :

- STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA
- STOMATOLOGIA ESTETYCZNA
- STOMATOLOGIA DZIECIĘCA
- PROTETYKA
- CHIRURGIA I IMPLANTOLOGIA
- ZABIEGI W SEDACJI PODTLENKIEM AZOTU
- RTG

# 535-421-321

UL. GRANICZNA 131 / 1  
32-087 BIBICE

[WWW.STOMATOLOGIABIBICE.PL](http://WWW.STOMATOLOGIABIBICE.PL)

# Nowości w Elixir Day SPA



## JAPOŃSKI LIFTING TWARZY

Alternatywa dla medycyny estetycznej oraz wszystkich osób, które pragną odmłodzić swoją twarz bez użycia skalpela.



## SZCZĘŚLIWA MAMA

„Szczęśliwa Mama”, to masaż prenatalny, który zapobiega powstawaniu obrzęków, cellulitu, zastojów oraz rozstępów. Wprowadzi Cię w stan relaksu i wyjątkowego odprężenia.



## ENDERMOLOGIA

Zabieg ten, zwany też masażem próżniowym, polega na masowaniu całego ciała specjalną głowicą próżniową. Modeluje sylwetkę, likwiduje obrzęki i cellulit, usuwa nadmiar wody, dotlenia tkanki i usuwa toksyny.



## BARBERING

Broda może być bardzo ciekawym atrybutem nowoczesnego mężczyzny. Jednak należy pamiętać, że jest ona w stanie diametralnie zmienić wygląd osoby, która ją nosi. Dlatego zadbaj o to by była ona odpowiednio dobrana do kształtu twarzy i zawsze nienagannie przystrzyżona.



## NAIL ART

Twoje paznokcie mogą być prawdziwymi, małymi dziełami sztuki. Nasza utalentowana manicurzystka, to prawdziwa artystka, wykona dla Ciebie ręczne zdobienia na manicure żelowym, jak i hybrydowym. Dobierze je tak by były one dostosowane do każdej okazji.

**Elixir**  
SPA  
*Day*

ul. Graniczna 235,  
Wola Zachariaszowska

tel. 12 388-51-56

[www.elixirdayspa.pl](http://www.elixirdayspa.pl)

